

GUIDE TOURISTIQUE TOURISTISCHE ATTRAKTIONEN





BIENVENUE DANS LE GRAND CHASSERAL! WILLKOMMEN IM GRAND CHASSERAL!

FR Entre nature et traditions, caractérisé par ses profondes vallées, ses montagnes aux pâturages fleuris et ses crêtes abruptes, le Grand Chasseral offre un espace d'évasion ainsi qu'un lieu privilégié pour la randonnée et la détente sous toutes leurs formes. Le sommet du Chasseral, point culminant de la région du haut de ses 1'606 m, offre une vue panoramique à 360° entre vallées, Alpes et lacs. Les sommets et les vallons du Grand Chasseral proposent aux visiteurs de nombreuses activités : randonnée et autres sports d'extérieur, patrimoine culturel et historique, industrie, innovation et gastronomie sont autant de thèmes que le visiteur rencontre au sein de cette belle région.

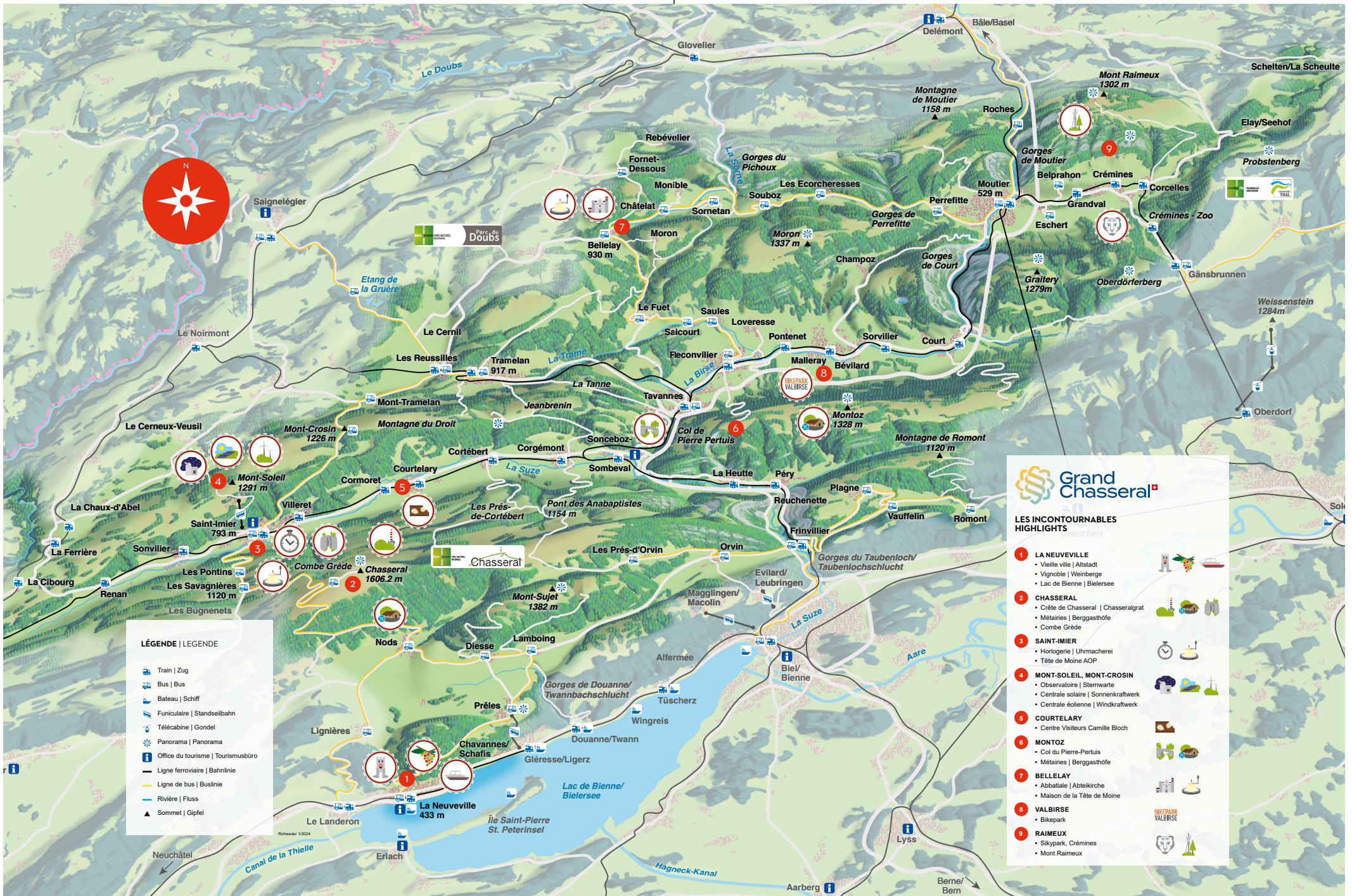
Le Grand Chasseral regorge d'incontournables lieux touristiques : joyau du lac de Biemme, La Neuveville est une cité médiévale qui dévoile ses secrets lors des diverses visites guidées qui y sont proposées. La Combe Grède, réserve naturelle protégée, offre calme et nature préservée dans un écrin de fraîcheur sur le flanc du Chasseral. L'Espace découverte Energie est une référence nationale sur le thème de l'énergie renouvelable, en particulier avec les visites de la centrale solaire et d'une éolienne à Mont-Soleil. Pour les familles, le Sikypark, parc suisse de sauvetage animalier, et le centre visiteurs de la chocolaterie Camille Bloch raviront petits et grands.

Les produits du terroir ne sont pas en reste ! Bellelay est le lieu d'origine du célèbre fromage Tête de Moine AOP. De nombreux autres produits sont nés de l'imagination et de la créativité des producteurs du Grand Chasseral. Une grande diversité à découvrir !

DE Mit seiner Landschaft und den Traditionen, geprägt von tiefen Tälern, Bergen mit blühenden Weiden und schroffen Bergkämmen, bietet der Grand Chasseral Erholung sowie eine grossartige Gegend für Wanderungen und Entspannung in all ihren Formen. Der Gipfel des Chasseral ist mit seinen 1'606 m der höchste Punkt der Region und bietet einen 360°-Panoramablick auf Täler, Alpen und Seen. Die Gipfel und Täler des Grand Chasseral bieten den Besuchern zahlreiche Aktivitäten: Wandern und andere Outdoor-Sportarten, kulturelles und historisches Erbe, Industrie und Innovation sowie Gastronomie sind nur einige der Themen, denen der Besucher in dieser schönen Region begegnet.

Der Grand Chasseral ist reich an unumgänglichen Sehenswürdigkeiten: La Neuveville, das Juwel am Bielersee, ist eine mittelalterliche Stadt, die ihre Geheimnisse bei den verschiedenen Führungen, die dort angeboten werden, preisgibt. La Combe Grède, ein Naturschutzgebiet, bietet Ruhe und geschützte Natur in einer kühlen Umgebung an der Flanke des Chasseral. Der Espace découverte Energie ist eine nationale Referenz zum Thema erneuerbare Energien, insbesondere mit den Besichtigungen der Solar- und Windkraftwerke auf dem Mont-Soleil. Für Familien bieten sich der Sikypark, der Schweizer Tierrettungspark, und das Besucherzentrum der Schokoladenfabrik Camille Bloch an, die Gross und Klein begeistern werden.

Auch die regionalen Produkte kommen nicht zu kurz! Bellelay ist der Ursprungsort des berühmten Käses Tête de Moine AOP. Zahlreiche weitere Produkte sind der Fantasie und Kreativität der Produzenten des Grand Chasseral entsprungen. Eine grosse Vielfalt, die es zu entdecken gilt!



LÉGENDE | LEGENDE

- Train | Zug
- Bus | Bus
- Bateau | Schiff
- Funiculaire | Standseilbahn
- Télécabine | Gondel
- Panorama | Panorama
- Office du tourisme | Tourismusbüro
- Ligne ferroviaire | Bahnlinie
- Ligne de bus | Buslinie
- Rivière | Fluss
- Sommet | Gipfel

Grand Chasseral

LES INCONTOURNABLES HIGHLIGHTS

- 1 LA NEUVEVILLE**
 - Vieille ville | Altstadt
 - Vignoble | Weinberge
 - Lac de Biemme | Bielersee
- 2 CHASSERAL**
 - Crête de Chasseral | Chasseralgrat
 - Métairies | Berggasthöfe
 - Combe Grède
- 3 SAINT-IMIER**
 - Horlogerie | Uhrmacherei
 - Tête de Moine AOP
- 4 MONT-SOLEIL, MONT-CROSLIN**
 - Observatoire | Sternwarte
 - Centrale solaire | Sonnenkraftwerk
 - Centrale éolienne | Windkraftwerk
- 5 COURTELARY**
 - Centre Visiteurs Camille Bloch
- 6 MONTOZ**
 - Col de Pierre-Perthus
 - Métairies | Berggasthöfe
- 7 BELLELAY**
 - Abbatale | Abteikirche
 - Maison de la Tête de Moine
- 8 VALBIRSE**
 - Bikepark
- 9 RAIMEUX**
 - Sikipark, Crémînes
 - Mont Raimeux

SOMMAIRE ÜBERBLICK

LES RANDONNÉES

DIE WANDERUNGEN 8

LES RANDONNÉES SUISSEMOBILE
DIE WANDERUNGEN VON SCHWEIZMOBIL 8

SENTIERS THÉMATIQUES
THEMENWEGE 9

DES GUIDES DE RANDONNÉE POUR VOUS ACCOMPAGNER DANS LA RÉGION
WANDERFÜHRER, DIE SIE IN DER REGION BEGLEITEN 12

ESPACE DECOUVERTE ENERGIE 13

LES ITINÉRAIRES VÉLO ET VTT

FAHRRAD- UND MOUNTAINBIKE-ROUTEN 16

LES BIKE PARKS DE LA RÉGION
BIKEPARKS IN DER REGION 17

BALADES ACCOMPAGNÉES À VÉLO
BEGLEITETE VELOTOUREN 17

BIKEPARK VALBIRSE 18

SITES NATURELS

NATURSCHÖNHEITEN 21

MONTOZ 21

GORE VIRAT 21

COMBE GRÈDE 22

VIGNES 22

LES PRÉS-D'ORVIN 22

COMBE DE BIAUFOND 23

GORGES DE PERREFITTE 23

GRAITERY 23

BISE DE CORGÉMONT 24

CASCADE DU PILOUVI 24

MONT-SUJET 24

MONTAGNE DE ROMONT 25

MONT-SOLEIL 25

MORON 25

GORGES DE COURT 26

RAIMEUX 26

PIERRE-PERTUIS 26

CHASSERAL 26

SAVEURS ET TERROIR

GESCHMACK UND TERROIR 28

VISITES & VENTE DE PRODUITS
BESICHTIGUNGEN & VERKAUF VON PRODUKTEN 28

VENTE DE PRODUITS DU TERROIR
VERKAUF VON REGIONALEN PRODUKTEN 29

CENTRE VISITEURS CAMILLE BLOCH
BESUCHERZENTRUM CAMILLE BLOCH 30

CULTURE ET PATRIMOINE

KULTUR UND ERBE 32

MUSÉES
MUSEEN 32

PATRIMOINE CULTUREL
KULTURELLES ERBE 33

VISITES GUIDÉES
GEFÜHRTE BESICHTIGUNGEN 34

THÉÂTRES, CINÉMAS ET CENTRES CULTURELS
THEATER, KINOS UND KULTURZENTREN 35

HORLOGERIE
UHRMACHEREI 35

CIRCUIT SECRET SAINT-IMIER 36

LOISIRS

FREIZEIT 38

ANIMAUX
TIERE 38

OUTDOOR 40

INDOOR 41

FOREST JUMP 42

CHEVAL

REITEN 44

LES RÉSEAUX ÉQUESTRES DU GRAND CHASSERAL
DIE REITNETZWERKE DES GRAND CHASSERAL 48

BAIGNADE

BADEN 50

LES PLAGES DE LA NEUVEVILLE ET LES PISCINES EN PLEIN AIR
DIE STRÄNDE VON LA NEUVEVILLE UND DIE FREIBÄDER 50

PISCINES COUVERTES ET WELLNESS
HALLENBÄDER UND WELLNESS 51

AQUAVIRAT 52

PARC RÉGIONAL CHASSERAL

REGIONALPARK CHASSERAL 55

MANIFESTATIONS

VERANSTALTUNGEN 56

HÉBERGEMENTS ET RESTAURATION

UNTERKÜNFTE UND VERPFLEGUNG 57

COMMANDE DE BROCHURES

BROSCHÜREN BESTELLEN 58

LES RANDONNÉES DIE WANDERUNGEN

LES RANDONNÉES SUISSEMOBILE DIE WANDERUNGEN VON SCHWEIZMOBIL



Découvrir tous les sentiers
pédestres
Alle Wanderwege entdecken

N° SuisseMobile SchweizMobil-Nr.	Nom de la randonnée Titel der Wanderung	Départ et arrivée Start und Ankunft	Distance Distanz	Niveau Niveau
2	Trans Swiss Trail	Etape 4 – Saignelégier - Saint-Imier	20 km	Difficile Schwierig
		Etape 5 – Saint-Imier - Chézard-St-Martin	15 km	Moyen Mittelschwer
5	Chemin des Crêtes du Jura	Etape 6 – Weissenstein - Frinvillier	24 km	Difficile Schwierig
		Etape 7 – Frinvillier - Chasseral	17 km	Difficile Schwierig
38	ViaBerna	Etape 1 – Bellelay - Tramelan	11 km	Moyen Mittelschwer
		Etape 2 – Tramelan - Saint-Imier	19 km	Difficile Schwierig
		Etape 3 – Saint-Imier - Nods	11 km	Moyen Mittelschwer
		Etape 4 – Nods - Macolin	17 km	Moyen Mittelschwer
80	ViaJura	Etape 5 – Moutier - Sornetan	23 km	Difficile Schwierig
		Etape 6 – Sornetan - Sonceboz	15 km	Moyen Mittelschwer
91	Chemin du Jura bernois	Etape 1 – Moutier - Sornetan	17 km	Difficile Schwierig
		Etape 2 – Sornetan - Tramelan	14 km	Moyen Mittelschwer
		Etape 3 – Tramelan - Saint-Imier	15 km	Moyen Mittelschwer
		Etape 4 – Saint-Imier - La Chaux-de-Fonds	18 km	Moyen Mittelschwer
421	Chemin de Chasseral	Chasseral - Chasseral	13 km	Moyen Mittelschwer
422	Chemin de Mont-Soleil	Sonvilier - Saint-Imier	13 km	Moyen Mittelschwer
423	Chemin de Moron	Perrefitte - Perrefitte	16 km	Moyen Mittelschwer
424	Chemin de Raimeux	Corcelles BE - Grandval	11 km	Moyen Mittelschwer
425	Chemin de Bellelay	Bellelay - Bellelay	15 km	Moyen Mittelschwer
426	Chemin de Montoz	Untergrenchenberg - Tavannes	17 km	Moyen Mittelschwer
427	Chemin de la Combe Grède	Saint-Imier - Sonvilier	13 km	Moyen Mittelschwer

SENTIERS THÉMATIQUES THEMENWEGE

FR Sentier Dürrenmatt, Prêles (2h30, +30 m / -410 m, 5 km, facile)
Suivez Lulu le cacatoès pour aller à la rencontre de l'auteur et peintre Friedrich Dürrenmatt (1921-1990). D'une longueur d'env. 5 km, ce sentier facile d'accès comporte 13 postes ludiques et didactiques présentant à chaque fois une facette différente de cet auteur d'importance nationale. Ainsi, l'on découvre que Dürrenmatt n'était pas seulement un auteur suisse célèbre pour ses pièces de théâtre et ses romans policiers, mais avait encore de nombreuses autres facettes qui n'attendent que d'être découvertes!

DE Themenweg Friedrich Dürrenmatt, Prêles
Followen Sie Lulu, dem Kakadu, und lernen Sie den Schriftsteller und Maler Friedrich Dürrenmatt (1921-1990) kennen. Der 5 km lange und einfach zugängliche Weg besteht aus 13 interaktiven Posten, die jeweils eine andere Facette des weltbekannten Autors zeigen. Man entdeckt somit, dass Dürrenmatt nicht nur ein Schweizer Autor war, der für seine Theaterstücke und Krimis berühmt wurde, sondern dass er noch viele andere Facetten hatte, die darauf warten entdeckt zu werden!

FR Sentier des Sculptures, Lamboing (3h00, +540 m, 10 km, moyen)
Réalisées en 1996 par les élèves de l'école de sculpture sur bois de Brienz, des créations accompagnent le marcheure depuis Lamboing jusqu'au Mont-Sujet. Cette balade, très appréciée des familles, permet de traverser des paysages typiques de la crête du Jura tout en profitant des oeuvres boisées qui jalonnent le chemin. Depuis le sommet du Mont-Sujet, la vue s'ouvre sur le Chasseral et le Jura d'un côté, et sur le plateau jusqu'aux Alpes de l'autre.

DE Skulpturenweg, Lamboing
Die 1996 von Auszubildenden an der Brienz-Holzbildhauerschule geschaffenen Kunstwerke begleiten die Wanderer von Lamboing bis zum Mont-Sujet. Auf dieser bei Familien sehr beliebten Wanderung geht es nicht nur durch die für den Jurakamm typischen Landschaften, sondern auch vorbei an den hölzernen Werken, die den ganzen Weg markieren. Vom Gipfel des Mont-Sujet aus eröffnet sich ein Blick auf den Chasseral und den Jura einerseits und auf die Hochebene und die Alpen andererseits.



Tous les sentiers thématiques
Alle Themenwege

FR Balade de la sorcière, La Neuveville (3h00, +260 m / -260 m, 10 km, moyen)

La sorcière invite les randonneurs à découvrir les mystères de la cité médiévale au bord du lac ainsi que les secrets des plantes, des arbres, des roches et de l'eau des alentours de La Neuveville. Elle les amène sur les hauteurs de la forêt, à travers les vignes par des sentiers pittoresques, où une vue ensorcelante sur les Alpes et le lac les invite à une halte. Une magie irrésistible attire ensuite le visiteur à la cascade secrète (le pied de cette cascade aurait été la baignoire attirée des sorcières du coin).



DE Hexenpfad, La Neuveville

Die Hexe lädt Wanderer ein, die Rätsel der mittelalterlichen Stadt am Seeufer sowie die Geheimnisse der Pflanzen, der Bäume, des Gesteins und des Wassers in der Umgebung von La Neuveville zu entdecken. Sie führt sie auf malerischen Wegen durch Weinberge auf waldige Anhöhen, wo ein zauberhafter Blick auf die Alpen und den See dazu einlädt, Halt zu machen. Eine unwiderstehliche Magie zieht die Besucher anschliessend zu einem geheimen Wasserfall (dessen unteres Ende den Hexen in der Gegend als Badewanne gedient haben soll).

FR Libell'lay, Bellelay (1h30, +35 m / -35 m, 5 km, facile)

Le sentier nature nommé Libell'lay propose aux visiteurs de découvrir les richesses naturelles de Bellelay sous un angle original, celui des libellules.

Unique sentier nature de Suisse dédié à ces insectes fascinants autrefois surnommés dragons volants, l'itinéraire de 5 km serpente entre étangs, rivière et tourbières; des milieux de vie propices aux libellules.



DE Libell'lay, Bellelay

Der Naturlehrpfad lädt die Besucher ein, die Naturschätze von Bellelay aus einem originellen Blickwinkel zu entdecken und Wissenswertes über die Libellen zu erfahren.

Dieser einzige Naturpfad der Schweiz, der sich diesen faszinierenden, einst fliegende Drachen genannten Insekten widmet, führt auf 5 km an Teichen, Flüssen und Torfmooren entlang – die idealen Lebensräume für Libellen.

FR Sentier des Monts, Mont-Soleil (1h30, +155 m / -150 m, 6 km, facile)

Le Sentier des Monts relie la centrale solaire de Mont-Soleil à Mont-Crosin et propose des jeux et informations sur les énergies renouvelables, la faune, la flore, le réchauffement climatique, la géologie et la météo. Tout au long du sentier, des découvertes attendent les promeneurs: énorme champ de panneaux solaires, observatoire astronomique, éoliennes fascinantes par leur grandeur et leur élégance, mais également une vue panoramique sur les Alpes et le Jura.



DE Sentier des Monts, Mont-Soleil

Dieser Pfad verbindet das Sonnenkraftwerk Mont-Soleil mit Mont-Crosin und bietet Informationen über erneuerbare Energie, Flora und Fauna, Klimawandel, Geologie und Wetter. Entlang des gesamten Pfades warten Entdeckungen auf die Wanderer: riesige Felder mit Solarzellen, eine Sternwarte, Windkraftanlagen mit einer faszinierenden Grösse und Eleganz, aber auch ein Panoramablick auf die Alpen und den Jura.

FR Traces de dinosaures

Les dinosaures font partie intégrante de l'histoire du Grand Chasseral. En effet, ces géants ont foulé les terres de la région il y a plusieurs millions d'années et divers lieux attestent de leur présence. Des traces de ces gigantesques reptiles sont visibles notamment à La Heutte ainsi que dans les alentours de Moutier. À La Heutte, un sentier didactique a été élaboré en bordure de forêt. À Moutier, une longue-vue permet d'admirer la dalle où se trouvent les traces dans les gorges et des panneaux didactiques ont été mis en place près de la carrière où d'autres traces ont été révélées en 2017.



DE Dinosaurier-Spuren

Dinosaurier sind ein fester Bestandteil der Geschichte des Grand Chasseral. Tatsächlich haben diese Giganten vor mehreren Millionen Jahren in unserer Region gelebt und mehrere Orte zeugen von ihrer Anwesenheit. Spuren dieser gigantischen Reptilien sind vor allem in La Heutte sowie in der Umgebung von Moutier zu bewundern. In La Heutte wurde ein Lehrpfad am Waldrand angelegt. In Moutier kann man durch ein Fernrohr die Steinplatte bewundern, auf der sich ihre Spuren in Schluchten befinden, und in der Nähe des Steinbruchs, wo 2017 weitere Spuren entdeckt wurden, wurde eine didaktische Tafel aufgestellt.

a-Hike

Noé Thiel
Rue de la Gare 9
2606 Corgémont
+41 79 584 41 62
a-hike.ch

Trekkingplus

Cédric Simmen
Mont Sujet 88
2516 Lamboing
suisstrekking.ch

Emprunte mountain

Karine Cavallaro
Rue des Noyers 4
2832 Rebeuvelier
+41 79 614 30 92
emprunte-mountain.ch

Ôcoeur

Christelle Chopard
Derrière Montet 2
2517 Diesse
+41 79 934 32 87
christellechopard.ch



FR Respecter la nature

- Ramasser les crottes de chien
- Tenir son chien en laisse
- Ne pas déranger ou effrayer les troupeaux
- Respecter les clôtures et refermer les barrières
- Ne pas jeter ses déchets dans la nature
- Ne pas se parquer n'importe où
- Respecter le trafic agricole
- Ne pas fouler les prés et les champs, ni à pied, ni à cheval, ni à vélo
- Ne pas cueillir les fruits et les légumes

DE Respektieren Sie die Landschaft

- Sammeln Sie den Hundekot ein
- Nehmen Sie ihren Hund an die Leine
- Respektieren Sie die Tiere und ihr Umfeld
- Beachten Sie Zäune und schliessen Sie Türen wieder
- Werfen Sie keinen Abfall weg
- Halten Sie Feldwege frei
- Respektieren Sie den landwirtschaftlichen Verkehr
- Überqueren Sie keine Felder! Weder zu Fuss, noch per Velo oder zu Pferd
- Lassen Sie die Früchte und Produkte in den Obstanlagen und Feldern stehen

ESPACE DECOUVERTE ENERGIE

FR L'Espace découverte Énergie (EdE) est une association dédiée à la promotion des énergies renouvelables et à l'éducation sur les enjeux énergétiques. Elle propose deux sentiers didactiques : le Sentier du Vallon, qui explore l'histoire de l'énergie hydraulique et l'industrie locale, et le Sentier des Monts, traversant des centrales éolienne et solaire pour sensibiliser à l'énergie renouvelable. L'EXPO ELECTRO, une exposition interactive, permet aux visiteurs de découvrir de manière ludique et pratique les principes de l'électricité, son rôle dans notre quotidien et son impact sur l'avenir énergétique. Les visites guidées des centrales de Mont-Soleil offrent un aperçu des technologies solaires et éoliennes. La salle GoGy, située dans le même bâtiment que l'EXPO ELECTRO, est destinée à l'accueil des classes et des groupes et traite le sujet de l'énergie de manière interactive. L'ensemble allie découverte, pédagogie et immersion dans la nature.

Trois questions à Moussia de Watteville, directrice de l'Espace découverte Energie

1. Quel est le point fort de l'EdE ?

Le point fort de EdE est son ancrage régional de longue date, son réseau et son expérience. Nous avons - depuis le début - valorisé le dialogue, le partage d'expériences et d'informations. Nous arrivons dès lors à organiser des événements importants, spécifiques pour les écoles et les hautes écoles, orientés selon les désirs et l'intérêt du public. Nous sommes flexibles et agiles pour répondre au but recherché, toujours bien sûr en lien avec les buts de l'association.

2. Quelle est votre activité préférée et pourquoi ?

Mon activité préférée est l'organisation d'événements, par exemple l'organisation d'une journée pour une école ou une haute école à Mont-Soleil. Il faut tout d'abord établir les souhaits de nos visiteurs, puis coordonner les transports, les dates et les disponibilités des

guides de Mont-Soleil. J'aime être sur place comme « cheffe d'orchestre », gestion du timing, explications générales, accompagnement. J'aime aussi faire visiter la salle GoGy à Saint-Imier, tout y est interactif, on s'amuse.

3. Pensez-vous développer de nouvelles activités dans les années à venir ?

Nous sommes partenaires et responsables, de plus en plus, de la communication dans les projets scientifiques à Mont-Soleil. Nous avons collaboré au projet pilote PV-Bench 23-24 Mont-Soleil, il en ira de même pour le projet d'extension de la centrale photovoltaïque de Mont-Soleil. C'est passionnant et très instructif, nous sommes le lien avec le public et le monde scientifique. Nous avons aussi pour but d'améliorer les informations techniques le long du Sentier du Vallon qui pourrait - sur du long terme - devenir le Sentier de la Suze. Nous souhaitons nous focaliser sur le thème de l'énergie et déléguer à la branche du tourisme la gestion globale du futur sentier.





langjährige regionale Verankerung, sein Netzwerk und seine Erfahrung. Von Anfang an haben wir den Dialog, den Austausch von Erfahrungen und Informationen gefördert. Dadurch können wir wichtige Veranstaltungen organisieren, die speziell auf Schulen und Hochschulen ausgerichtet sind und sich an den Wünschen und Interessen des Publikums orientieren. Wir sind flexibel und agil, um die gewünschten Ziele zu erreichen – natürlich stets im Einklang mit den Zielen des Vereins.

2. Was ist Ihre Lieblingsaktivität und warum?

Meine Lieblingsaktivität ist die Organisation von Veranstaltungen, zum Beispiel die Durchführung eines Tagesprogramms für eine Schule oder Hochschule auf dem Mont-Soleil. Dabei geht es zunächst darum, die Wünsche unserer Besucher zu ermitteln und dann den Transport, die Termine und die Verfügbarkeit der Mont-Soleil-Guides zu koordinieren. Ich liebe es, vor Ort als «Dirigentin» zu agieren, das Timing zu überwachen, allgemeine Erklärungen zu geben und zu begleiten. Besonders gerne zeige ich auch den GoGy-Raum in Saint-Imier, wo alles interaktiv ist und viel Spass macht.

3. Planen Sie, in den kommenden Jahren neue Aktivitäten zu entwickeln?

Wir sind immer mehr Partner und verantwortlich für die Kommunikation in wissenschaftlichen Projekten auf dem Mont-Soleil. Wir haben am Pilotprojekt PV-Bench 23-24 Mont-Soleil mitgewirkt und werden dies auch beim Ausbauprojekt der Photovoltaikanlage auf dem Mont-Soleil tun. Das ist spannend und sehr lehrreich, denn wir sind die Verbindung zwischen der Öffentlichkeit und der Wissenschaft. Ausserdem möchten wir die technischen Informationen entlang des Vallon-Wegs verbessern, der langfristig zum Suze-Weg werden könnte. Dabei möchten wir uns auf das Thema Energie konzentrieren und die globale Verwaltung des zukünftigen Weges an die Tourismusbranche delegieren.

DE Espace découverte Energie (EdE) ist ein Verein, der sich der Förderung erneuerbarer Energien und der Bildung und Information in diesem Bereich widmet. Er bietet zwei didaktische Wanderwege an: den Sentier du Vallon, der die Geschichte der Wasserkraft und der lokalen Industrie erforscht, und den Sentier des Monts, der durch Wind- und Solarenergieanlagen führt, um für erneuerbare Energien zu sensibilisieren. Die interaktive Ausstellung EXPO ELECTRO ermöglicht es den Besuchern, die Prinzipien der Elektrizität, ihre Rolle im Alltag und ihren Einfluss auf die Zukunft auf spielerische und praktische Weise zu entdecken. Geführte Besichtigungen der Anlagen auf dem Mont-Soleil geben Einblicke in Solar- und Windkrafttechnologien. Der Raum GoGy, im selben Gebäude wie die EXPO ELECTRO, ist speziell für Schulklassen und Gruppen konzipiert und behandelt das Thema Energie auf interaktive Weise. Insgesamt vereint das Angebot Entdeckung, Pädagogik und Naturerlebnis.

Drei Fragen an Moussia de Watteville, Direktorin des Espace découverte Energie

1. Was ist die grösste Stärke des EdE?

Die grösste Stärke des EdE ist seine

Mit der Natur Energie gewinnen. *La nature comme source d'énergie.*

Wir machen Lebensräume lebenswert.
Nous réalisons des espaces où il fait bon vivre.



Besuchen Sie uns im
Besucherzentrum Mont-Soleil.
bkw.ch/besucher

Rendez-nous visite au
centre visiteurs de Mont-Soleil.
bkw.ch/visiteurs

 **BKW**

LES ITINÉRAIRES VÉLO ET VTT FAHRRAD- UND MOUNTAINBIKE-ROUTEN

N° du parcours Vélo Fahrradstrecke Nr.	Nom de l'itinéraire Name der Strecke	Départ et arrivée Start und Ankunft	Distance Distanz	Niveau Niveau
7	Route du Jura	Etape 3 – Saignelégier - La Chaux-de-Fonds	36 km	Moyen Mittelschwer
23	Basel - Franches-Montagnes	Etape 2 – Delémont - Tramelan	36 km	Moyen Mittelschwer
54	Arc Jurassien	Etape 2 – Le Locle - Tramelan	42 km	Moyen Mittelschwer
		Etape 3 – Tramelan - Welschenrohr	42 km	Moyen Mittelschwer
64	Lötschberg - Jura	Etape 3 – Biel/Bienne - Delémont	38 km	Facile Einfach
N° du parcours VTT Nr. der Mountain- bike-Strecke	Nom de l'itinéraire Name der Strecke	Départ et arrivée Start und Ankunft	Distance Distanz	Niveau Niveau
3	Jura Bike	Etape 5 – Saignelégier - La Chaux-de-Fonds	44 km	Moyen Mittelschwer
44	Chasseral - Weissenstein	Etape 1 – Neuchâtel - Sonceboz	44 km	Difficile Schwierig
		Etape 2 – Sonceboz - Weissenstein	33 km	Difficile Schwierig
841	Plateau de Diesse	Prêles - Prêles	21 km	Facile Einfach
842	Vallon de Saint-Imier	Saint-Imier - Saint-Imier	5 km	Facile Einfach
843	Erguël Bike	Saint-Imier - Saint-Imier	18 km	Facile Einfach
844	Les Prés-d'Orvin Bike	Les Prés-d'Orvin - Les Prés-d'Orvin	22 km	Facile Einfach
848	Villeret - Chasseral	Villeret - Villeret	31 km	Difficile Schwierig
849	Nods	Nods - Nods	17 km	Facile Einfach
861	Petit Val	Sornetan - Sornetan	19 km	Moyen Mittelschwer
862	Bellelay Bike	Bellelay - Bellelay	30 km	Moyen Mittelschwer
863	Pierre-Pertuis	Reconvilier - Reconvilier	26 km	Moyen Mittelschwer
864	Orval	Pontenet - Pontenet	22 km	Moyen Mittelschwer
865	Montoz	Court - Court	32 km	Difficile Schwierig
866	Chaluet	Court - Court	13 km	Facile Einfach
867	Tour de Moron	Pontenet - Pontenet	16 km	Difficile Schwierig
868	Tramelan Bike	Tramelan - Tramelan	22 km	Facile Einfach
869	Les Reussilles	Les Reussilles - Les Reussilles	14 km	Facile Einfach

LES BIKE PARKS DE LA RÉGION BIKEPARKS IN DER REGION

Pumptrack de Court

Rue du Pont
2738 Court
+41 32 497 71 10
court.ch

Pumptrack La Neuveville

Chemin de Saint-Joux
2520 La Neuveville
trailnet-bielbienne.ch/fr/pumptrack2520-2/

Pumptrack Plateau de Diesse

Beausite 10
2515 Prêles
leplateaudediesse.ch/loisirs/pumptrack

Trial Bike Park Moron

Route de Champoz 45
2735 Valbirse

Bikepark Valbirse

Rue des Mélèzes 5
2735 Valbirse
bikeparkvalbirse.ch



Découvrir tous les itinéraires
Alle Routen entdecken



BALADES ACCOMPAGNÉES À VÉLO BEGLEITETE VELOTOUREN

Vialtissimo

Route de Tramelan 6
2710 Tavannes
vialtissimo.ch



Location de vélo et offres
spéciales
Fahrradvermietung und
Sonderangebote



FR Un télésiège utilisé pour la pratique du VTT a été inauguré au printemps 2023 à Valbirse, dans le Grand Chasseral. Cette installation a permis de sauver le télésiège des Orvales qui était voué au démantèlement en raison du manque de neige.

Pour l'association Bikepark Valbirse, il s'agit là d'une première en Suisse. Grâce à l'engouement que ce projet a suscité, à l'aide de bénévoles et au soutien de différents sponsors, il aura fallu moins de six mois pour remettre à neuf un télésiège qui devait être démonté et pour construire trois pistes de VTT.

Le télésiège est destiné principalement aux passionnés de deux-roues même s'il pourra toujours acheminer des skieurs en haut des pistes. Le manque de neige à cette altitude, soit moins de 1'000 mètres, permettra des ouvertures sur une saison plus longue. Grâce à un système venant se mettre sur la potence des vélos (easyLOOPsystem), ces derniers peuvent être tractés au sommet du télésiège.

L'histoire du télésiège les Orvales

1974: achat du télésiège des Orvales à l'entreprise Stäbli.

1974 - 2020: le télésiège est géré par la commune de Valbirse. Selon divers rapports, il fonctionne en moyenne 150 heures par année.

2020: en raison du manque de neige, le télésiège ferme ses portes. Des travaux de remise en état au niveau de la motrice sont nécessaires pour pouvoir continuer de faire fonctionner l'installation. Vu le montant des coûts ainsi que le peu de neige dans le Grand Chasseral, la commune décide logiquement de fermer le télésiège.

Octobre 2020: C'est lors d'une soirée des commerçants que l'idée du Bikepark émerge. Micael Aellig et Pierre-André Lerch forment alors une équipe pour le projet du Bikepark et demandent du soutien à la commune et à la bourgeoisie.

Juin 2021: les premières démarches commencent. L'entreprise Flying Metal vient sur place afin de soumettre une offre pour

les 3 pistes souhaitées. Une séance est également organisée avec les différents départements cantonaux pour leur présenter le futur Bikepark. Les avis sont unanimement positifs.

Août 2021: l'équipe se complète pour diverses tâches, principalement le secrétariat et la communication.

2022: dès le début de l'année, toute l'équipe est à la recherche de sponsors afin de financer le Bikepark. Le projet avance bien.

Avril 2022: après plusieurs mois de travail, la demande de permis de construire est officiellement publiée.

Juillet 2022: champagne au télésiège pour toute l'équipe! Le permis de construire a été validé!

août 2022: les travaux de construction des pistes débutent le 22 août 2022. Flying Metal crée la piste bleue, Nico Vink (légende du VTT) la piste rouge et Battcrew (Slovénie) la noire.

Octobre 2022: les travaux de construction des pistes prennent fin.

Avril 2023: inauguration. Le Bikepark est inauguré en avril 2023! Plus de 2'000 personnes se sont réunies pour fêter l'aboutissement de ce projet.

DE Im Frühling 2023 wurde in Valbirse im Grand Chasseral ein Skilift für die Nutzung durch Mountainbiker eröffnet. Diese Initiative rettete den Skilift Orvales, der aufgrund von Schneemangel abgebaut werden sollte.

Für den Verein Bikepark Valbirse ist dies eine Premiere in der Schweiz. Dank der Begeisterung, die das Projekt auslöste, der Hilfe von Freiwilligen und der Unterstützung verschiedener Sponsoren konnte der Skilift innerhalb von weniger als sechs Monaten renoviert und drei Mountainbike-Strecken konnten gebaut werden.

Der Skilift richtet sich in erster Linie an Zweirad-Enthusiasten, kann aber weiterhin auch Skifahrer befördern. Die Probleme wegen des Schneemangels auf dieser Höhe (unter 1'000 m) werden nun kleiner und die Saison wird dank der neuen Nutzung

verlängert. Mit dem easyLOOPsystem, das am Fahrradlenker angebracht wird, können Fahrräder bequem mit dem Skilift bis zum Gipfel transportiert werden.

Die Geschichte des Skilifts Orvales

1974: Der Skilift Orvales wird von der Firma Stäbli erworben.

1974 - 2020: Der Skilift wird von der Gemeinde Valbirse betrieben und läuft laut Berichten durchschnittlich 150 Stunden pro Jahr.

2020: Aufgrund des Schneemangels wird der Skilift geschlossen. Reparaturen am Antrieb wären notwendig, um den Betrieb fortzusetzen. Aufgrund der hohen Kosten und des Schneemangels beschliesst die Gemeinde, den Skilift endgültig stillzulegen.

Oktober 2020: Bei einem Treffen von Unternehmern entsteht die Idee des Bikeparks. Micael Aellig und Pierre-André Lerch bilden ein Team, um das Projekt voranzutreiben, und suchen Unterstützung bei der Gemeinde und der Bürgergemeinde.

Juni 2021: Die ersten Schritte werden unternommen. Die Firma Flying Metal besucht den Standort und erstellt ein Angebot für die drei geplanten Strecken. Eine Sitzung mit den kantonalen Behörden bringt durchweg positive Rückmeldungen.

August 2021: Das Team wird für Aufgaben wie Sekretariat und Kommunikation erweitert.

2022: Anfang des Jahres beginnt das Team mit der Sponsorensuche, um die Finanzierung des Bikeparks sicherzustellen. Das Projekt macht grosse Fortschritte.

April 2022: Nach mehreren Monaten Arbeit wird das Baugesuch offiziell eingereicht.

Juli 2022: Grosse Freude: Die Baugenehmigung wird erteilt!

August 2022: Am 22. August 2022 beginnen die Bauarbeiten. Flying Metal baut die blaue Strecke, die Mountainbike-Legende Nico Vink die rote Strecke und Battcrew (Slowenien) die schwarze.

Oktober 2022: Die Bauarbeiten an den Strecken werden abgeschlossen.

April 2023: Eröffnung. Der Bikepark wird im April 2023 feierlich eröffnet! Über 2000 Personen feiern den erfolgreichen Abschluss dieses Projekts.



SITES NATURELS NATURSCHÖNHEITEN

FR Le Grand Chasseral est une région où la nature est reine. Entre gorges rafraichissantes, falaises escarpées et sommets en pente douce, les sites naturels de notre contrée sont des lieux où l'on peut se ressourcer en admirant les paysages variés. Randonneurs, vététistes ou simples curieux trouveront leur bonheur dans le Grand Chasseral.

DE Der Grand Chasseral ist eine Region, wo Mutter Natur Vorrang hat. Zwischen erfrischenden Schluchten, steilen Felswänden und sanft abfallenden Gipfeln schöpft man an den Naturschauplätzen unserer Gegend neue Kraft und kann die abwechslungsreiche Landschaft bewundern. Wanderer, Mountainbiker oder Neugierige werden auf dem Grand Chasseral ihr Glück finden.

MONTOZ

FR Avec son sommet à 1'300m et ses pentes escarpées, le Montoz est l'endroit idéal pour la randonnée: comme de nombreuses montagnes du Jura, le Montoz est assez raide des deux côtés. La vue depuis le Montoz s'étend jusque dans la plaine et par beau temps, on aperçoit même la chaîne des Alpes. Pour se désaltérer et se reposer après la montée, le visiteur trouvera de nombreuses métairies sur le Montoz.

DE Mit dem 1'300m hohen Gipfel und seinen steilen Abhängen ist der Montoz ein idealer Ort für Wanderer: Wie viele Berge im Jura ist der Montoz auf beiden Seiten ziemlich steil. Vom Montoz aus reicht der Blick bis nach Mittelland und bei gutem Wetter kann man sogar die Alpenkette erkennen. Und um den Durst zu löschen und sich nach dem Anstieg zu erholen, werden die Besucher am Montoz auch jede Menge Berggasthöfe vorfinden.

GORE VIRAT

FR Entre cascades et défilés spectaculaires, le Gore Virat est le joyau de la montagne du Raimeux. Le sentier balisé serpente au milieu d'une riche végétation forestière. Dévalant le Raimeux pour arriver dans le village de Corcelles, le ruisseau du Gore Virat offre aux promeneurs l'occasion de découvrir des paysages insoupçonnés.



DE Der Gore Virat, der zwischen Wasserfällen und spektakulären Engpässen entlangführt, ist das Juwel des Mont Raimeux. Der ausgeschilderte Weg schlängelt sich mitten durch eine abwechslungsreiche Waldvegetation. Der Gore Virat-Bach fließt den Raimeux hinab und kommt dann in das Dorf Corcelles, das den Wanderern die Möglichkeit bietet, ungeahnte Landschaften zu erkunden.

COMBE GRÈDE

FR La Combe Grède est une réserve naturelle particulièrement calme et sauvage. Ses falaises presque verticales sont le terrain favori des chamois et des marmottes. Une randonnée sur ce sentier réserve bien des surprises. En gravissant la Combe Grède depuis Villeret, on continue jusqu'au sommet de Chasseral avec sa vue panoramique sur les Trois Lacs et jusqu'aux Alpes. Typiques du Grand Chasseral, les métairies attendent le visiteur pour une boisson désaltérante ou un plat régional.

DE Die Combe Grède ist ein besonders ruhiges und unberührtes Naturschutzgebiet. Die nahezu vertikalen Felswände sind das bevorzugte Gelände der Gämsen und Murmeltiere. Eine Wanderung in diesem Reservat hält einige Überraschungen bereit. Beim Besteigen von der Combe Grède aus Villeret kommt man zum Gipfel des Chasseral mit seinem Ausblick auf die drei Seen und bis zu den Alpen. Die Besucher von den im Grand Chasseral typischen Berggasthöfen werden mit durstlöschenden Getränken oder einem regionalen Gericht erwartet.

VIGNES

FR Au bord du lac de Biemme, de La Neuveville jusqu'à Alfermée, les vignes décorent le paysage. Le contraste entre le bleu du lac et le vert des vignes offre une vue plaisante. Dans les vignobles du lac de Biemme, plus de 40 cépages ont trouvé leur terre de prédilection. Selon une note du Saint-Siège de 866 après Jésus-Christ, la vigne est cultivée au lac de Biemme depuis plus de 1'100 ans. La randonnée sur le Chemin des Vignes de Biemme à La Neuveville offre un regard intéressant sur le travail des vignerons dans la région, avec vue sur le lac.

DE An den Ufern des Bielersees, von La Neuveville bis nach Alfermée, wird die Landschaft von Reben geschmückt. Der Kontrast zwischen dem Blau des Sees und dem Grün der Reben ist ein schöner Anblick. In den Rebbergen am Bielersee haben über 40 Rebsor-



ten ihren Lieblingsboden gefunden. Laut einer päpstlichen Mitteilung aus dem Jahr 866 nach Christus wird Wein bereits seit über 1'100 Jahren am Bielersee angebaut. Und eine Wanderung auf dem Rebenweg von Biel nach La Neuveville eröffnet interessante Einblicke in die Arbeit der Winzer in der Region und einen Ausblick auf den See.

LES PRÉS-D'ORVIN

FR Située au pied du Mont-Sujet, la localité des Prés-d'Orvin est un lieu très apprécié des randonneurs en été et des fondeurs en hiver. Aux Prés-d'Orvin, le visiteur se balade dans les pâturages boisés typiques du Grand Chasseral, dans une nature pure et préservée. Tout en profitant des beautés et du calme de la nature, on admire également par endroits les murs en pierres sèches, témoins de l'histoire de la région. On se régale également dans les métairies, typiques elles aussi du Grand Chasseral, qui servent des produits frais et régionaux.

DE Das am Fusse des Mont-Sujet gelegene Dorf Les Prés-d'Orvin ist im Sommer ein beliebter Ort für Wanderer und im Winter für Skilangläufer. Unweit von Prés-d'Orvin können die Besucher in reiner und unberührter Natur durch die typischen Wytweiden des Grand Chasseral spazieren. Und genießen dabei nicht nur die Stille der Natur, sondern zuweilen auch die Trockenmauern als geschichtliches Zeugnis der Region. Man kann sich ebenfalls in den Berggasthöfen verwöhnen lassen, die frische und regionale Produkte servieren.

COMBE DE BIAUFOND

FR Serpente dans une ambiance sombre mais magique, le sentier de la Combe de Biaufond est bordé de grottes calcaires, de falaises monumentales et d'arbres couverts de mousse. Le long du chemin de randonnée, le randonneur rencontre des échelles, des escaliers accrochés à la roche et des pontons. Si on s'éloigne quelque peu du sentier, on peut également atteindre l'étang du Cul des Prés, situé au fond de la vallée. En traversant un bras latéral du Doubs, le randonneur rejoint à l'extrémité du chemin les berges de la rivière, sur laquelle un barrage a formé le lac de Biaufond.

DE Der Wanderweg Combe de Biaufond schlängelt sich durch eine dunkle, aber magische Umgebung gesäumt von Kalksteinhöhlen, monumentalen Felsen und moosbewachsenen Bäumen. Der Wanderweg führt die Wanderer über Leitern, Treppen an den Felsen und Brücken. Vom Weg leicht abweichend gelangt man zum Teich Cul des Prés im Talboden. Nach der Überquerung eines Seitenarms des Doubs erreichen die Wanderer am Ende des Weges die Ufer des Flusses, wo durch einen Damm der See Biaufond entstanden ist.

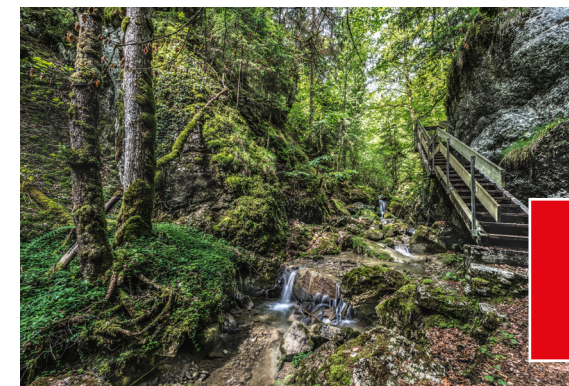


GORGES DE PERREFITTE

FR Les gorges de Perrefitte invitent les randonneurs pour une agréable virée en forêt. Le départ se fait dans le village du même nom. La boucle mène les marcheurs par des chemins naturels et des escaliers en bois à travers les gorges jusqu'aux pâturages des

hauteurs de Moutier. Empreintes d'une ambiance mystique, les gorges surprennent par la fraîcheur agréable qui entoure le sentier.

DE Die Schlucht von Perrefitte lädt Wanderer zu einem angenehmen Waldspaziergang ein. Der Ausgangspunkt befindet sich im gleichnamigen Dorf. Der Rundweg führt die Wanderer über Naturpfade und Holztreppe durch die Schlucht bis zu den Weiden in den Höhenlagen von Moutier. Die Schlucht steckt voller Mystik und überrascht auf der ganzen Strecke mit einer angenehmen Frische.



GRAITERY

FR La chaîne du Graiteray, dont le sommet le plus haut culmine à 1'280m, est nichée entre Moutier et le Grand Val au nord et l'étroite vallée du Chaluet au sud. Forêts denses et falaises escarpées font le charme du Graiteray, sans parler des auberges dans lesquelles on peut profiter de déguster de délicieux produits du terroir.

DE Der langgezogene Bergrücken von Graiteray, der an seiner höchsten Stelle 1'280m erreicht, liegt zwischen Moutier und dem Grand Val im Norden und dem engen Tal des Chaluet im Süden. Dichte Wälder und schroffe Klippen machen den Charme des Graiteray aus, ganz zu schweigen von den Herbergen, wo man köstliche lokale Produkte genießen kann.

BISE DE CORGÉMONT

- FR** Située sur les hauteurs du Vallon de Saint-Imier, entre Cortébert et Corgémont, la Bise de Corgémont est un point de vue qui offre un panorama imprenable sur le Vallon. Forêts et pâturages boisés attendent le promeneur qui se rend à la Bise de Corgémont. Peu avant le Jeanbrenin, la métairie de la Bise de Corgémont propose une cuisine campagnarde et régionale.
- DE** In den Höhenlagen des Vallon de Saint-Imier zwischen Cortébert und Corgémont gelegen, ist die Bise de Corgémont ein Aussichtspunkt mit einem beeindruckenden Panorama auf das Vallon. Wanderer, die sich zur Bise de Corgémont begeben, werden hier von Wäldern und den für die Region typischen Wytweiden erwartet. Kurz vor Jeanbrenin bietet der Berggasthof Bise de Corgémont eine bäuerliche und regionale Küche an.



CASCADE DU PILOUVI

- FR** A proximité de la cité médiévale de La Neuveville, la Combe du Pilouvi est le point d'orgue d'une très jolie balade en forêt. Cette gorge surmonte un vallon au fond duquel serpente le ruisseau de Vaux, reliant le village de Lignièrès à La Neuveville. Avec ses nombreux rochers et son paysage envoûtant, le lieu a longtemps été le théâtre de sabbats menés par des sorcières et adeptes de Lucifer.

- DE** In der Nähe der mittelalterlichen Stadt La Neuveville bildet die Pilouvi-Schlucht den Höhepunkt einer wunderschönen Waldwanderung. Diese Schlucht liegt oberhalb eines kleinen Tals, durch das der Bach Vaux fließt und das das Dorf Lignièrès mit La Neuveville verbindet. Mit seinen vielen Felsen und bezaubernden Landschaft galt dieser Ort lange Zeit als Schauplatz von Hexensabbaten, die von den Anhängern Luzifers zelebriert wurden.



MONT-SUJET

- FR** Le Mont-Sujet offre au marcheur un décor coloré, entre pâturages boisés, forêts verdoyantes et fleurs bariolées. Une randonnée sur le Mont-Sujet est agréable pour les personnes de tous âges, peu importe la condition physique. Depuis le sommet du Mont-Sujet, à 1'382m, on découvre un impressionnant panorama sur la région des Trois Lacs, avec en prime les Alpes en arrière-plan par temps dégagé.
- DE** Der Mont-Sujet bietet Wanderern eine farbenfrohe Kulisse zwischen Wytweiden, grünen Wäldern und kunterbunten Blumen. Eine Wanderung auf dem Mont-Sujet ist für Menschen jeden Alters und ganz unabhängig von ihrer körperlichen Verfassung ein echter Genuss. Vom Gipfel des Mont-Sujet (1'382m) hat man einen beeindruckenden Ausblick auf die Drei-Seen-Region und an klaren Tagen sogar auf die Alpen im Hintergrund.

MONTAGNE DE ROMONT

- FR** La montagne de Romont est située entre la crête du Montoz et la ville de Bienne. L'on y découvre des pâturages boisés, des forêts sauvages, etc. Certains coins offrent des points de vue splendides sur Bienne et ses alentours.
- DE** Der Montagne de Romont liegt zwischen der Kette von Montoz und der Stadt Biel. Hier gibt es viel zu entdecken: Wytweiden, Wildwälder, Bauernhöfe mit Kühen, die auf den Wiesen grasen. Dazu gibt es einige Aussichtspunkte mit herrlicher Sicht auf Biel und seine Umgebung.

MONT-SOLEIL

- FR** En prenant le funiculaire depuis Saint-Imier, on accède au Mont-Soleil, un lieu incontournable pour les amateurs de grand air et ceux qui s'intéressent aux énergies renouvelables. Avec ses pâturages boisés et son sentier didactique sur les énergies renouvelables, Mont-Soleil est un site naturel apprécié de tous. Le Chasseral et son antenne apparaissent aux contours des chemins qui jalonnent le Mont-Soleil. Avec son sommet plat, culminant à 1'291m d'altitude, le lieu propose des sentiers accessibles à tout le monde.
- DE** Mit der Standseilbahn von Saint-Imier aus gelangt man auf den Mont-Soleil, ein Muss für Outdoor-Fans und alle, die sich für erneuerbare Energien interessieren. Mit seinen Wytweiden und dem Lehrpfad über erneuerbare Energien ist der Mont-Soleil ein von allen geschätzter Naturschauplatz. Der Chasseral und seine Antenne tauchen an den Konturen der Wege auf, die den Mont-Soleil säumen. Mit seinem flachen Gipfel, der eine Höhe von 1'291m erreicht, bietet der Ort Wege, die für jedermann zugänglich sind.



MORON

- FR** Culminant à 1'336m d'altitude, le Moron est une montagne typique du massif jurassien, avec son arête au flanc nord abrupt et au flanc sud peu incliné. Pour les randonneurs et les cyclistes, le Moron est un terrain de jeu idéal, car son arête est relativement plate et présente peu de différence de dénivelé d'un bout à l'autre de sa crête. En regardant vers le sud, les visiteurs peuvent admirer la Vallée de Tavannes. Au détour de certains chemins, on peut même admirer le Chasseral et son antenne au loin.
- DE** Mit einer Höhe von 1'336m ist der Moron ein typischer Berg des Jura massivs mit einem Grat, dessen Nordflanke steil und dessen Südflanke wenig geneigt ist. Für Wanderer und Radfahrer ist der Moron ein ideales Spielfeld, da sein Grat relativ flach ist und von einem Ende zum anderen kaum Höhenunterschiede aufweist. Wenn man nach Süden blickt, können die Besucher die Vallée de Tavannes bewundern. An einigen Wegbiegungen kann man sogar den Chasseral und seine Antenne in der Ferne bewundern.

GORGES DE COURT

FR La Birse, qui prend sa source au Pierre-Pertuis et se jette dans le Rhin à Birsfelden, forme d'importantes gorges en amont et en aval de Moutier. Le passage des Gorges de Court, façonnées par les eaux de la Birse, se fait par un sentier pédestre au gré de passerelles, d'escaliers et même d'un tunnel façonné par l'homme. Les parois, creusées dans le Graiter, s'élèvent parfois à pic, parfois en pente moins abrupte depuis la rivière. Une balade dans les Gorges de Court permet au randonneur de profiter de la fraîcheur apportée par l'ombre des parois.

DE Die Birs, der in Le Pierre-Pertuis entspringt und in Birsfelden in den Rhein mündet, führt flussaufwärts und flussabwärts von Moutier durch grosse Schluchten. Für den Durchgang der vom Wasser der Birs geschaffenen Schlucht von Court nutzt man einen Fussgängerweg, der über vom Menschen gemachte Stege, Treppen und sogar einen Tunnel führt. Die in den Graiter gehauenen Wände erheben sich zuweilen steil, zuweilen eher flach aus dem Fluss. Und beim Ausflug in die Schlucht von Court kommen die Wanderer in den Genuss der Frische, die vom Schatten der Wände verursacht wird.

RAIMEUX

FR Culminant à 1'301 m d'altitude, le Raimeux est à cheval entre le Grand Chasseral et le canton du Jura. L'ancienne tour militaire du Signal, reconnaissable par sa forme triangulaire, se trouve à son sommet. Depuis le haut de la tour, la vue sur le Val Terbi et tout le Jura est imprenable, et on devine même au loin les Vosges. La crête du Raimeux permet aux marcheurs de profiter de nombreux sentiers de randonnées et les versants nord et sud, à pic, sont très appréciés des amateurs d'escalade.

DE Mit seinen 1'301 m Höhe erhebt sich der Raimeux genau auf der Grenze zwischen dem Grand Chasseral und dem Kanton Jura. Auf seinem Gipfel befindet sich der ehemalige Militärturm Signal, der anhand seiner dreieckigen

Form gut zu erkennen ist. Von der Spitze des Turms aus hat man einen tollen Blick auf das Val Terbi und den ganzen Jura. Und in der Ferne kann man sogar die Vogesen erahnen. Der Kamm des Raimeux bietet Wanderern verschiedene Wanderwege an, und der steile Nord- und Südhang sind bei Felskletterern sehr beliebt.

PIERRE-PERTUIS

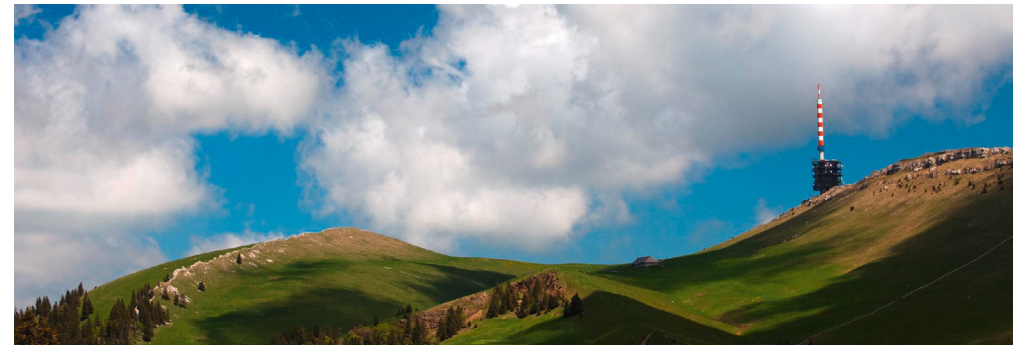
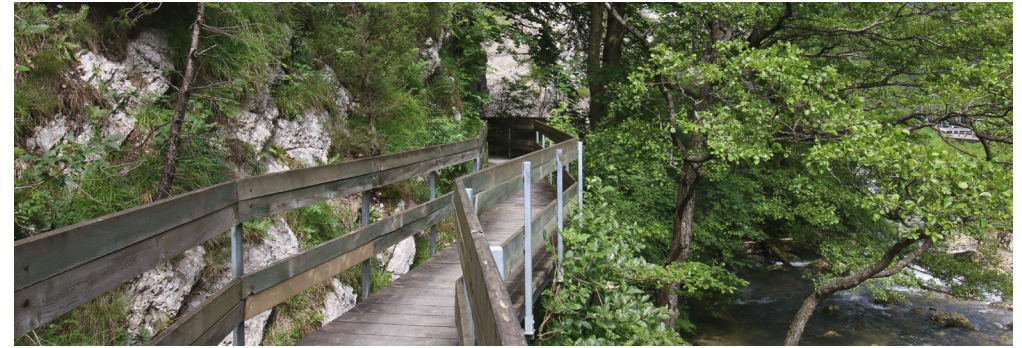
FR Le col du Pierre-Pertuis, qui relie les villages de Sonceboz et Tavannes, est en même temps un site naturel étonnant de verdure mais également un témoin de l'histoire de la région. En se baladant le long du col, le randonneur suit la voie romaine, aménagée durant la période de l'empereur Marc-Aurèle, et aperçoit sur son chemin la fameuse pierre percée du Pierre-Pertuis.

DE Der Col du Pierre-Pertuis verbindet die Dörfer Sonceboz und Tavannes und ist gleichermassen eine beeindruckende Naturlandschaft im Grünen sowie ein Zeitzeuge für die Geschichte der Region. Beim Spaziergang durch den Pass folgt man der Römerstrasse, die zu Zeiten von Kaiser Marcus Aurelius errichtet wurde und nimmt auf seinem Weg den berühmten Felstunnel am Pierre-Pertuis wahr.

CHASSERAL

FR Symbolisé par son antenne de télécommunication visible loin à la ronde et plantée comme un phare sur le cinquième plus haut sommet du Jura suisse, le Chasseral dévoile de multiples visages. Pâturages boisés striés de murs en pierres sèches, combes, plateaux et vallées s'y succèdent dans une nature verdoyante.

DE Der Chasseral ist ein vielseitiges Ausflugsziel. Die Telekommunikationsantenne auf dem fünfthöchsten Juragipfel ist wie ein Leuchtturm schon von Weitem sichtbar. Von Trockenmauern durchzogene Wytweiden, Täler und Hochebenen reihen sich in der üppig grünen Landschaft aneinander.



SAVEURS ET TERROIR GESCHMACK UND TERROIR

FR Les saveurs et goûts qu'il est possible de découvrir dans le Grand Chasseral ont beaucoup de points en commun avec le paysage de cette région. Ils sont variés, authentiques et parfois même uniques.

DE Die Aromen und Geschmack, die man im Grand Chasseral entdecken kann, haben viel mit der Landschaft dieser Region gemeinsam. Sie sind abwechslungsreich, authentisch und manchmal sogar einzigartig.



Choisir une métairie
Eine Métairie auswählen



VISITES & VENTE DE PRODUITS BESICHTIGUNGEN & VERKAUF VON PRODUKTEN

FR Une réservation à l'avance est souvent requise pour les visites. Merci de vous renseigner.

DE Für Besichtigungen ist oft eine Voranmeldung erforderlich. Bitte erkundigen Sie sich.

Maison de la Tête de Moine

Le Domaine 1
2713 Bellelay
+41 32 484 03 16
maisondelatetedemoine.ch

Fromagerie Spielhofer SA

Rue de l'Envers 16
2610 Saint-Imier
+41 32 940 17 44
fromagesspielhofer.ch

Fromagerie de la métairie du Bois-Raiguel

2607 Cortébert
+41 32 489 19 53
www.j3l.ch/P46470

Fromagerie de La Chaux-d'Abel SA

Chaux d'Abel 76
2333 La Ferrière
+41 32 961 11 53
chauxdabel.ch

Fromagerie de Villeret SA

Rue Principale 22
2613 Villeret
+41 32 941 51 31
tetedemoine.ch/fr/infos/fromageries/villeret

Fromagerie de la Combe d'Humbert

Combe d'Humbert 4
2615 Sonvilier
+41 32 941 12 47
mt-soleil.ch

Chocolats Camille Bloch

Grand-Rue 21
Courtelary
+41 32 945 13 13
camillebloch.ch

Souboz Distillerie

Derrière les Hôtas 25
2748 Souboz
+41 79 416 30 41
gagygnole.ch

BLZ-Company

L'Échelette 7
2534 Orvin
+41 32 358 10 02
blz-company.ch

Distillerie de l'Échelette

Rue de l'Échelette 15
2534 Orvin
+41 79 636 26 78
distillerieechelette.ch

Fumoir de Champoz Sàrl

Clos Grasson 11
2735 Champoz
+41 32 492 14 27
fumoirchampoz.ch

VENTE DE PRODUITS DU TERROIR VERKAUF VON REGIONALEN PRODUKTEN

Fromagerie des Reussilles

Le Saucy 24A
2722 Les Reussilles
+41 32 487 46 14
fromageriesa.ch

Fromagerie de Nods

Route de Lignières 5
2518 Nods
+41 32 751 22 73
fromagerie-de-nods.ch



Commander
un panier du terroir
Einen Korb mit regionalen
Produkten bestellen

Métairie de la Petite Douanne

2608 Courtelary
+41 32 944 12 37
j3l.ch/P46492

Christophe Chocolatier

Grand-Rue 48
2608 Courtelary
+41 32 944 30 68
christophe-chocolatier.ch

Auberson & Fils SA

Vignerons-Encaveurs
Chemin du Tirage 25
2520 La Neuveville
+41 32 751 18 30
auberson-et-fils.ch

Fromagerie Spielhofer Sonvilier

Rue Fritz-Marchand 22
2615 Sonvilier
+41 32 940 10 80
fromagesspielhofer.ch

La Cour de Berne

Rue du Port 14
2520 La Neuveville
+41 79 400 32 46
courdeberne.ch

Paratte vins Sàrl

Grand-Rue 15
2720 Tramelan
+41 32 487 43 22
cavehorlogere.ch

La Couronne Grand Chasseral Sàrl

Rue Pierre-Pertuis 1
2605 Sonceboz-Sombeval
+41 32 494 53 45
grandchasseral.ch

CENTRE VISITEURS CAMILLE BLOCH BESUCHERZENTRUM CAMILLE BLOCH

FR Le centre visiteurs Camille Bloch à Courtelary offre une expérience immersive autour des marques Ragusa, Torino et So Nuts, au cœur du Grand Chasseral. Accessible en voiture ou en train, son Parcours découverte éveille tous les sens avec une approche interactive.

DE Das Besucherzentrum Camille Bloch in Courtelary bietet ein immersives Erlebnis rund um die Marken Ragusa, Torino und So Nuts im Herzen des Grand Chasseral. Mit dem Auto oder Zug erreichbar, weckt der Entdeckungspfad mit einem interaktiven Ansatz alle Sinne.



FR

RECETTE POUR 12 MUFFINS

Ingrédients

- 200g de Ragusa Blond
- 200g de farine
- 1 sachet de levure chimique
- 150g de sucre
- 2 œufs
- 100g de beurre fondu
- 120ml de lait
- 1 pincée de sel

Préparation

- Préchauffer le four à 180°C.
- Couper le Ragusa Blond en petits carrés, tels des pépites de Ragusa. Les placer au congélateur (pour éviter que le Ragusa ne fonde trop vite lors de la cuisson des muffins).
- Mélanger la farine, la levure, le sel et le sucre.
- Faire un puits et ajouter les œufs, le beurre fondu et le lait.

- Sortir les pépites de Ragusa du congélateur et leur ajouter une cuillère à soupe de farine (pour qu'elles restent en surface à la cuisson). Homogénéiser la pâte.
- Remplir les moules à muffins préalablement graissés.
- Faire cuire 20 minutes au four. Laisser refroidir puis démouler sur une grille.

DE

REZEPT FÜR 12 MUFFINS

Zutaten

- 200g Ragusa Blond
- 200g Mehl
- 1 Päckchen Backpulver
- 150g Zucker
- 2 Eier
- 100g Butter geschmolzen
- 120ml Milch
- 1 Prise Salz

Zubereitung

- Ofen auf 180°C vorheizen.
- Ragusa Blond in kleine Würfel schneiden. In den Kühlschrank legen (damit das Ragusa beim Backen der Muffins nicht zu schnell schmilzt).
- Mehl, Backpulver, Salz und Zucker vermischen.
- Dann Eier, Butterschmalz die geschmolzene Butter und Milch hinzufügen.
- Die Ragusa-Würfel aus dem Kühlschrank nehmen und mit einem Esslöffel Mehl vermengen (damit sie beim Backen an der Oberfläche bleiben). Den Teig glatt und geschmeidig kneten.
- Die gefetteten Muffinformen befüllen.
- Muffins 20 Minuten im Ofen backen. In der Form auskühlen lassen, dann herausnehmen und auf ein Gitter stürzen.

CULTURE ET PATRIMOINE KULTUR UND ERBE

FR L'histoire et le patrimoine culturel du Grand Chasseral sont principalement liés au développement des entreprises horlogères et de microtechnique. Mais les plus curieux découvriront, notamment dans les divers musées du Grand Chasseral, d'autres facettes de la région tout aussi importantes.

DE Die Geschichte und das kulturelle Erbe des Grand Chasseral sind hauptsächlich mit der Entwicklung der Uhren- und Mikrotechnikunternehmen verbunden. Neugierige entdecken jedoch, insbesondere in den verschiedenen Museen des Grand Chasseral, andere, ebenso wichtige Facetten der Region.



MUSÉES MUSEEN

Chocolats Camille Bloch

Grand-Rue 21
2608 Courtelary
+41 32 945 13 13
camillebloch.ch

Maison de la Tête de Moine

Le Domaine 1
2713 Bellelay
+41 32 484 03 16
maisondelatetedemoine.ch

Musée Longines

Compagnie des Montres Longines Francillon SA
2610 Saint-Imier
+41 32 942 54 25
longines.ch

Musée jurassien des Arts

Rue Centrale 4
2740 Moutier
+41 32 493 36 77
musee-moutier.ch

Musée d'Art et d'Histoire de La Neuveville

Ruelle de l'Hôtel de Ville 11
2520 La Neuveville
+41 32 751 48 28
museelaneuveville.ch

Musée de Saint-Imier

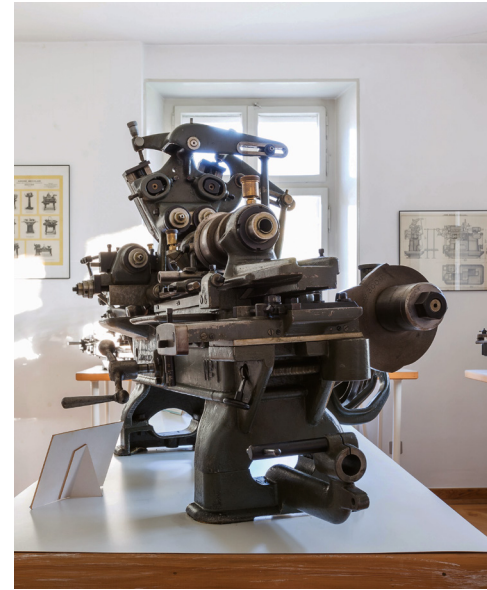
Rue St-Martin 8
2610 Saint-Imier
+41 32 941 14 54
musee-de-saint-imier.ch

Musée du tour automatique et d'histoire

Rue Industrielle 121
2740 Moutier
+41 32 493 68 47
museedutour.ch

Musée du Martinet

Clos La Jus 39
2747 Corcelles
+41 79 456 88 12
martinet-de-corcelles.ch



PATRIMOINE CULTUREL KULTURELLES ERBE

Forge de Nods

Place du Village 6
2518 Nods
+41 32 322 50 70
j3l.ch/forgedenods

Ancienne verrerie du Pâturage de l'Envers

Pâturage de l'Envers
2738 Court
+ 41 32 483 20 49
j3l.ch/verrerie

Visites interactives

Bellelay
Saint-Imier
Corgémont
fleeps.co/pindex

Les archives Anabaptistes

Jean-Gui 53
2720 La Tanne
+41 79 797 33 53
j3l.ch/anabaptistes

Expo Digger

Rte de Pierre-Pertuis 26-28
2710 Tavannes
+ 41 32 481 11 02
expo-digger.ch

Maison du Banneret Wisard

Place du Banneret Wisard 3
2745 Grandval
banneret-wisard.ch

Circuit Secret de Saint-Imier

Rue du Vallon 30
2610 Saint-Imier
+41 32 494 53 43
j3l.ch/circuitsecretstimier



VISITES GUIDÉES GEFÜHRTE BESICHTIGUNGEN

Visite de l'abbatiale de Bellelay

Le Domaine 2
2713 Bellelay
+41 32 494 53 43
j3l.ch/P32737

Fortins de Frinvillier

Association des Ouvrages de Frinvillier
2535 Frinvillier
+41 32 365 58 79
j3l.ch/fortin

Usine Langel

Grand-Rue 49a
2608 Courtelary
+41 32 494 53 43
j3l.ch/usinelangel

Expo Electro

Association Exposition Electrotechnique
de Saint-Imier
Route de Tramelan 16
2610 Saint-Imier
+41 32 942 41 70
j3l.ch/expoelectro

Observatoire astronomique

Route de Mont-Soleil 178
2610 Mont-Soleil
+41 32 494 53 43
observatoire-mont-soleil.ch

Centrale solaire et éolienne

Route de Mont-Soleil 178
2610 Mont-Soleil
+41 32 494 53 43
besucherzentren.bkw.ch

Visites de ville

- La Neuveville :
différentes visites dont visite aux lanternes,
visite contée, visite policière
 - Visite de Tavannes
 - Visite de Saint-Imier
 - Visite de Tramelan
 - Visite de Moutier
- Grand Chasseral Tourisme
+41 32 494 53 43
grandchasseraltourisme.ch



THÉÂTRES, CINÉMAS ET CENTRES CULTURELS THEATER, KINOS UND KULTURZENTREN

Centre de Culture & de Loisirs Saint-Imier

Rue d'la Zouc 6
2610 Saint-Imier
+41 32 941 44 30
ccl-sti.ch

Cinéma La Neuveville

Place de la Gare 3
2520 La Neuveville
+41 32 751 27 50
cine2520.ch

Théâtre de l'Atelier

Rue du Moulin 27
2732 Reconvilier
+41 79 453 56 47
theatre-atelier.ch

HORLOGERIE UHRMACHEREI

Musée Longines

Compagnie des Montres
Longines Francillon SA
2610 Saint-Imier
+41 32 942 54 25
longines.ch

Vivre l'horlogerie

CIP Formation
Chemin des Lovières 13
2720 Tramelan
+41 32 486 07 49
cip-tramelan.ch
vivre-horlogerie.ch

Énergies horlogères

Grand Chasseral Tourisme
Rue du Vallon 30
2610 Saint-Imier
+41 32 494 53 43
grandchasseraltourisme.ch



Toutes les infos sur la culture
& le patrimoine
Alle Infos zu Kultur & Erbe



FR Découvrir Saint-Imier de manière insolite est maintenant possible ! Circuit Secret® permet aux visiteurs d'accéder à des lieux habituellement fermés au public et d'y découvrir les animations imaginées par l'artiste imérien Swann Thommen. La clé numérique offre un accès privilégié à Saint-Imier. Poussez les portes du Circuit Secret® pour découvrir des lieux mythiques et insolites ainsi que des installations artistiques uniques. Tous les lieux visités ont un lien étroit avec l'industrialisation et son impact sur notre société. Explorez des caves monumentales méconnues de la plupart des habitants de Saint-Imier, puis découvrez le mécanisme d'une ancienne pompe à eau.

Trois questions à Swann Thommen

Swann Thommen, vous êtes un créatif pluridisciplinaire suisse basé à Saint-Imier, navigant entre projets audiovisuels, installations, production musicale électronique et projets curatoriaux. Vous avez réalisé les animations du Circuit Secret de Saint-Imier.

1. Quel est votre meilleur souvenir ?

Je pense qu'il n'y a pas un meilleur souvenir mais des étapes très satisfaisantes dans le



processus de mise en place des différents lieux investis. En effet, entre l'idée de départ et sa réalisation, il y a beaucoup de chemin à parcourir et inévitablement des problèmes à résoudre pour être au plus près des idées initiales. Ce qui m'a à chaque fois vraiment fait plaisir, c'est d'une part de pouvoir collaborer avec des personnes très différentes selon chaque projet, et d'autre part de finaliser un poste et de l'expérimenter à échelle réelle et voir que cela fonctionne.

2. Quel a été le plus important défi ?

Le dispositif développé pour les caves de la brasserie de l'Aigle. J'ai travaillé avec le Ceff à Saint-Imier et l'entreprise Sysconcept pour le développement d'un système de goutte à goutte piloté par ordinateur et il a fallu beaucoup de travail de leur côté pour satisfaire mes exigences et calibrer le système une fois sur place.

3. Quel est votre poste préféré et pourquoi ?

Mon poste préféré est celui de la brasserie de l'Aigle. D'une part, car le lieu est très atypique

et vaste, et d'autre part car le projet développé est une installation sonore et lumineuse assez singulière. Cela a été pour moi un vrai plaisir de créer un dispositif musical si particulier, de composer avec et de proposer aux visiteurs une installation immersive multisensorielle.

DE Saint-Imier auf ungewöhnliche Weise zu entdecken, ist jetzt möglich! Circuit Secret® ermöglicht den Besuchern den Zugang zu normalerweise für die Öffentlichkeit geschlossenen Orten, wo man die vom Künstler Swann Thommen geschaffenen Animationen entdecken kann. Der digitale Schlüssel ermöglicht einen privilegierten Zugang zu Saint-Imier. Öffnen Sie die Türen des Circuit Secret®, um mythische und ungewöhnliche Orte sowie einzigartige künstlerische Installationen kennenzulernen. Die besuchten Orte haben alle einen engen Bezug zur Industrialisierung und ihren Auswirkungen auf unsere Gesellschaft. Betreten Sie monumentale Keller, die den meisten Einwohnern von Saint-Imier unbekannt sind, und machen Sie sich dann mit dem Mechanismus einer alten Wasserpumpe vertraut.

Swann Thommen, Sie sind ein multidisziplinärer Schweizer Kreativer aus Saint-Imier, der zwischen audiovisuellen Projekten, Installationen, elektronischer Musikproduktion und kuratorischen Projekten navigiert. Sie haben die Animationen für den Circuit Secret von Saint-Imier erstellt.

1. Was ist Ihre schönste Erinnerung?

Ich denke, es gibt nicht eine schönste Erinnerung, sondern sehr befriedigende Etappen im Prozess der Umsetzung meiner Arbeit an den verschiedenen Orten. Zwischen der Ausgangsidee und ihrer Verwirklichung gibt es in der Tat einen weiten Weg und es müssen zwangsläufig Probleme gelöst werden, um den ursprünglichen Ideen so nah wie möglich zu kommen. Was mir jedes Mal wirklich Freude bereitet hat, war einerseits die Zusammenarbeit mit ganz unterschiedlichen Personen je nach Projekt, und andererseits die Fertigstellung seiner Installation und die reale Erfahrung, dass es funktioniert.

2. Was war die grösste Herausforderung?

Die Installation, die für die Keller der Brasserie de l'Aigle entwickelt wurde. Ich habe mit dem Ceff in Saint-Imier und der Firma Sysconcept zusammengearbeitet, um ein computergesteuertes Tropfsystem zu entwickeln. Es war viel Arbeit auf ihrer Seite nötig, um meinen Anforderungen gerecht zu werden und das System vor Ort zu kalibrieren.

3. Welcher Posten ist Ihr Lieblingsposten und warum?

Mein Lieblingsposten ist derjenige der Brasserie de l'Aigle. Einerseits, weil der Ort sehr ungewöhnlich und gross ist, und andererseits, weil das entwickelte Projekt eine ziemlich einzigartige Klang- und Lichtinstallation ist. Es war mir eine echte Freude, ein so besonderes Musiksystem zu schaffen, damit wir komponieren und den Besuchern eine immersive multisensorische Installation zu bieten.

LOISIRS FREIZEIT

FR Grimper dans les arbres, découvrir les tigres et autres animaux du Sikypark, le parc suisse de sauvetage animalier, toute une sélection de loisirs s'offre aux visiteurs.

DE Auf Bäume klettern, Tiger und andere Tiere im Sikypark, dem Schweizer Tierrettungspark, entdecken - den Besuchern steht eine ganze Palette von Freizeitaktivitäten zur Verfügung.

ANIMAUX TIÈRE

Sikypark

La Laimène 242
2746 Crémines
+41 32 499 90 52
sikypark.ch

Zooanimation

Route de La Chaux d'Abel 43
2345 Le Cerneux-Veuil
+41 79 107 36 15
zooanimation.ch

Vent du Nord

La Chaux 10
2722 Les Reussilles
+41 78 858 35 58
ventdunord.ch

Les Alpagas de Noemi

Rue des Fleurs 2
2738 Court
+41 79 887 72 85
www.j3l.ch/alpagas

Team Caninou Husky Forever

Clermont 149
2616 La Cibourg
+41 79 236 94 58
husky-forever.ch

Lamatrekking-Team Tessenberg

La Chaux 4
2516 Lamboing
+41 79 595 92 70 FR | +41 79 630 05 43 DE
natuerlichfreizeit.ch



Parc ornithologique

Rue Aimé Charpilloz 2
2735 Bévillard
+41 32 491 61 61
valbirse.ch

Bison Ranch

Les Colisses du Bas
2534 Les Prés-d'Orvin
+41 32 322 00 24
bisonranch.ch



OUTDOOR

Forest Jump

Les Colisses du Bas
2534 Les Prés-d'Orvin
+41 32 325 54 30
forestjump.ch

Tir à l'arc et arbalète

Le P'tit Ranch

Les Grands Clos 16
2735 Champoz
+41 32 492 10 24
petitranch.ch

Société de Tir à l'arbalète

Le Ténor 33
2720 Tramelan
+41 79 306 26 58

Club Arc et Forêt

Plateau d'Orange
2710 Tavannes
+41 79 257 27 18
arcforet.ch

Minigolf Reconvilier

Rue du Collège 3
2732 Reconvilier
+41 79 614 32 88
+41 32 481 13 25
reconvilier.ch/minigolf

Street Workout

Quai Moeckli
2520 La Neuveville
facebook.com/streetworkoutlaneuveville

Graines de Curieux La Neuveville

Rue des Mornets 26
2520 La Neuveville
+41 79 622 29 74
www.j3l.ch/grainesdecurieus

Zorro Sàrl

Route de Lignièrès
2518 Nods
+41 79 607 11 37
zorro.ch



Funiculaire

Saint-Imier - Mont-Soleil SA
Trott-Energy, Segway, Velectro
Rue des Roches 31
2610 Saint-Imier
+41 32 941 25 53
funisolaire.ch

Vol libre

PILOT-PARA

Chemin de la Piscine 20
2740 Moutier
+41 76 437 91 79
pilot-para.ch

Diversi0n

Chemin de Vervas
2520 La Neuveville
+41 79 519 32 59
diversi0n.com

INDOOR

The Factory Escape Game

Rue St-Maurice 10
2852 Courtételle
+41 32 422 16 10
escapefactory.ch

Sainti Squash

Rue de la Cure 13
2610 Saint-Imier
+41 32 941 19 08
saintisquash.ch



FR Découvrez le Forest Jump, le parc d'accrobranche idéalement situé aux Prés-d'Orvin, au cœur de la nature du Grand Chasseral. Offrant des parcours adaptés à tous les âges et niveaux, il promet des sensations fortes en toute sécurité. Grimpez, glissez et traversez la forêt pour une expérience inoubliable en famille ou entre amis. Une aventure unique qui allie sport, plaisir et évasion en pleine forêt!



Trois questions à Marie Aimée Six, monitrice, au Forest Jump

1. Qu'est-ce qui vous plaît le plus dans votre métier de monitrice d'accrobranche au Forest Jump ?

J'aime travailler à l'extérieur, dans un environnement préservé, voir les animaux et la

nature évoluer au fil des saisons. J'aime ce lieu « coupé du monde » (il n'y a pas de réseau téléphonique, rare de nos jours). J'ai l'impression d'être dans une autre dimension, cela fait toujours un petit choc quand on retourne dans la ville en fin de journée. L'ambiance entre collègues est belle aussi, j'apprends plein de nouvelles choses, notamment dans le travail de construction avec le bois. Il faut être inventif. Nous travaillons dans la bienveillance et la joie de vivre.

2. Quel est votre parcours préféré et pourquoi ?

Jungle Jane... déjà pour le nom... la « femme de la Forêt », peut-être que je m'identifie un peu à elle ? J'aime ce parcours qui est plus haut et un peu exigeant, tout en ayant son grand moment de fun avec sa tyrolienne de 120 m qui surplombe le parc et permet d'observer les bisons. Découvrir les parcours du Forest Jump à la pleine lune est aussi une expérience unique !

3. Avez-vous des anecdotes ou des moments mémorables avec les visiteurs du parc ?

Je trouve très touchant de voir petits et grands se « lâcher », revenir à leur « enfant sauvage » en s'amusant dans la forêt. On entend beaucoup de rires et de cris de « Tarzan ». J'aime être témoin de la connexion qui se développe entre les enfants et leurs parents lorsqu'ils partagent du temps dans les arbres. De plus, accompagner les personnes dans le dépassement de soi, les encourager puis les voir devenir autonomes et prendre confiance en eux est très gratifiant. En fin de journée, les grimpeurs repartent avec une nouvelle énergie, le plein d'adrénaline et des étoiles dans les yeux !

DE Entdecken Sie Forest Jump, den ideal gelegenen Hochseilgarten in Prés-d'Orvin, mitten in der Natur des Grand Chasseral. Mit einem Parcours für alle Altersgruppen und Schwierigkeitsgrade garantiert er aufregende Erlebnisse bei absoluter Sicherheit. Klettern, rutschen und schwingen Sie durch den Wald: ein unvergessliches Abenteuer mit Familie oder Freunden. Eine einzigartige Erfahrung, die Sport, Spass und Naturerlebnis perfekt vereint!

Drei Fragen an Marie Aimée Six, Trainerin bei Forest Jump

1. Was gefällt Ihnen am meisten an Ihrem Beruf als Hochseilgarten-Trainerin bei Forest Jump ?

Ich liebe es, draussen in einer intakten Umgebung zu arbeiten. Es ist wunderbar, Tiere und die Natur im Wechsel der Jahreszeiten zu beobachten. Besonders schätze ich diesen Ort, der « abgeschottet von der Welt » ist (es gibt hier kein Mobilfunknetz, was heutzutage selten ist). Es fühlt sich an wie eine andere Dimension, und es ist jedes Mal ein kleiner Schock, am Ende des Tages in die Stadt zurückzukehren. Auch die Atmosphäre mit den Kollegen ist toll; ich lerne ständig Neues, besonders im Bereich der Holzkonstruktionen. Es erfordert Kreativität, und wir arbeiten in einer Umgebung voller Wohlwollen und Lebensfreude.

2. Welcher ist Ihr Lieblingsparcours und warum ?

Jungle Jane... schon allein wegen des Namens... die « Frau des Waldes ». Vielleicht identifiziere ich mich ein wenig mit ihr? Ich mag diesen Parcours, weil er höher und etwas anspruchsvoller ist, aber gleichzeitig mit seiner 120 Meter langen Seilrutsche, die über den Park führt und einen Blick auf die Bisons bietet, unglaublich viel Spass macht. Die Parcours von Forest Jump bei Vollmond zu entdecken, ist auch ein einzigartiges Erlebnis!



3. Haben Sie besondere Anekdoten oder denkwürdige Momente mit den Besuchern des Parks ?

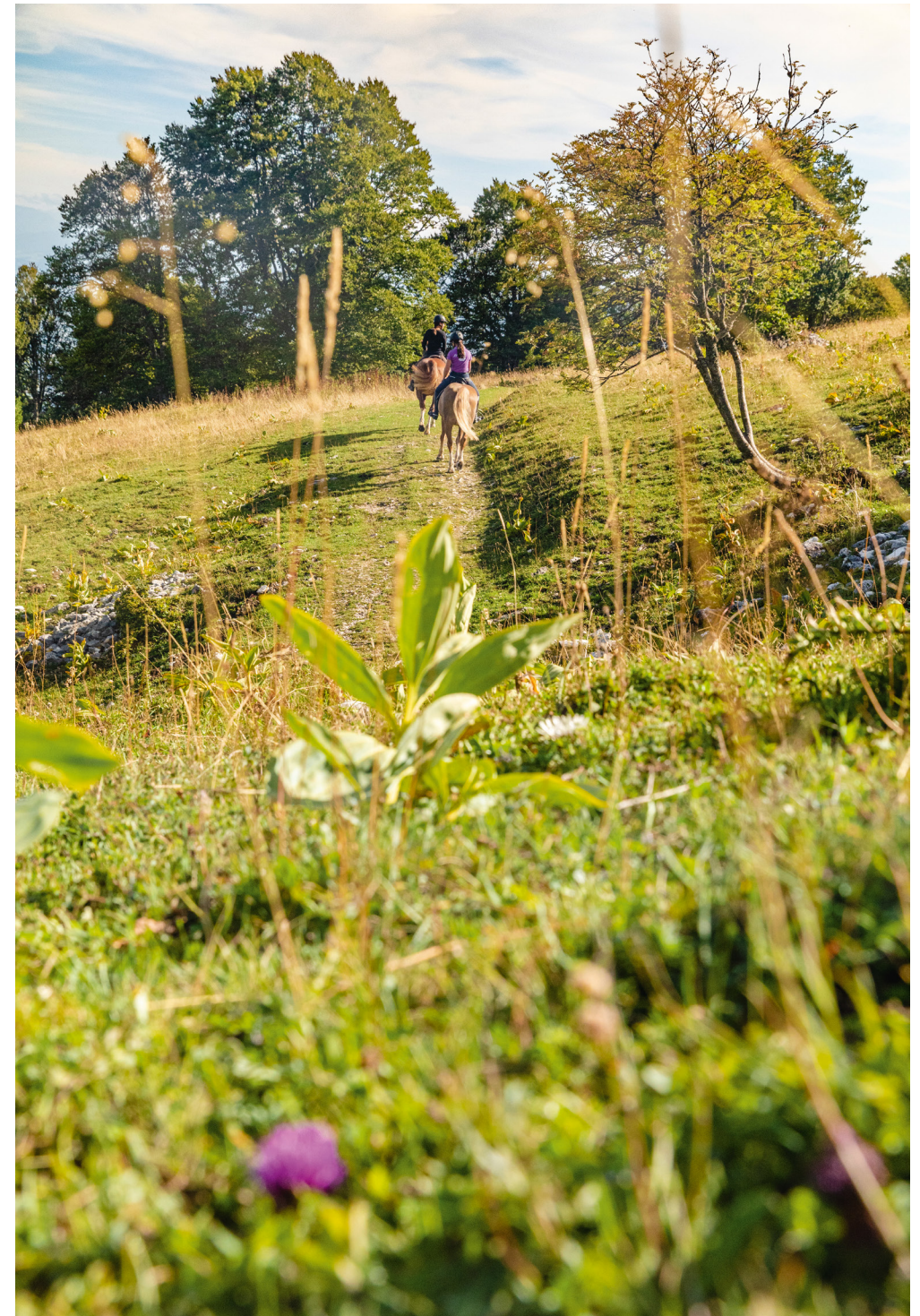
Ich finde es sehr berührend zu sehen, wie Gross und Klein « loslassen » und zu ihrem « wilden Kind » zurückfinden, während sie in der Natur Spass haben. Man hört viele Lacher und Tarzan-Rufe. Es ist besonders schön zu beobachten, wie Kinder und Eltern durch die gemeinsame Zeit in den Bäumen eine Verbindung zueinander aufbauen. Ausserdem ist es sehr erfüllend, Menschen bei ihrer Selbstüberwindung zu begleiten, sie zu ermutigen und dann zu sehen, wie sie selbständig werden und Selbstvertrauen gewinnen. Am Ende des Tages gehen die Kletterer mit neuer Energie, einem Adrenalinschub und einem Strahlen in den Augen nach Hause!

CHEVAL REITEN

FR Les paysages intacts et sauvages du Grand Chasseral se prêtent à merveille à des balades à cheval. Des tours en calèches, cours privés, tours en poneys sont également possibles.




























DE Die unberührten und wilden Landschaften des Grand Chasseral eignen sich hervorragend für Ausflüge zu Pferd. Auch Kutschenfahrten, Privatunterricht und Ponyreiten sind möglich.






FR Trouvez des hébergements avec box en consultant les cartes des réseaux équestres des régions Grand-Val, La Suze-Vallée de Tavannes et Chasseral.

DE Finden Sie Unterkünfte mit Box, indem Sie die Karten der Reitwegenetze in den Regionen Grand-Val, La Suze-Vallée de Tavannes und Chasseral konsultieren.































Liste des prestataires Liste der Anbieter	Site internet Website	
Bellelay		
Centre équestre	cheval-bellelay.ch	 
Reust Nicolas	j3l.ch/reustnicolas	 
Courtelay		
Balades à dos d'ânes	eselhof-am-chasseral.wg.vu	
Cortébert		
Les Ruaux SA	elevagelessources.ch	  
Diesse		
Centre équestre	centre-equestre-diesse.ch	    
Fornet-Dessous		
Mas du Sapin	camargue.ch	 
Lamboing		
Fortys Little Mill	reiterferien-schweiz.com	  
Les Reussilles		
Restaurant Guillaume Tell	j3l.ch/guillaumetell	  
Société du Manège SA	j3l.ch/manegereussilles	 
Mont-Crosin		
Les attelers du soleil et du vent	j3l.ch/attelers	 




Légende - Legende


-  Balades à cheval accompagnées
Begleitete Ausritte
-  Roulottes
Planwagen
-  Chars attelés
Pferdewagen

 Découvrez le réseau équestre de Chasseral
Das Reitnetzwerk des Chasseral entdecken


Liste des prestataires Liste der Anbieter	Site internet Website	
Mont-Soleil		
Auberge de l'Assesseur	montsoleil.ch	 
Nods		
Poney Ranch	j3l.ch/poneyranch	   
Orvin		
Centre équestre Le Foncet	lefoncet.ch	     
Saicourt		
Miramont Horse Trekking Hostel	miramont-trekking.ch	 
Restaurants Les Trois Suisses	j3l.ch/troissuisses	
Saint-Imier		
Manège de Saint-Imier	vivianeauberson.ch	   
Tramelan		
Maison de retraite pour chevaux	philippos.ch	 
Scheidegger Ranch	scheidegger-ranch.ch	  
Perfd-und-Reiterin	pferd-und-reiter.ch	   
Western Hasler Farm	westernhaslerfarm.ch	 

 Chars gourmands
Gourmets-Pferdewagen

 Calèches
Kutschen


 Traîneaux
Pferdeschlitten

 Trekking
Trekking

 Camps équestres
Reitlager

 Manèges
Reithalle

 Poneys
Ponys

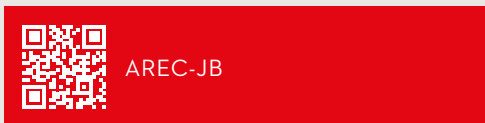
 Fondation pour le cheval
Stiftung für das Pferd

FR Les réseaux équestres du Grand Chasseral offrent plus de 225 km de sentiers balisés, avec des parcours variés reliant la Suze, la vallée de Tavannes et le Grand-Val. Les cavaliers y traversent des forêts, des pâturages et des sommets, notamment le Montoz et le Chasseral, offrant des panoramas exceptionnels sur le plateau suisse et les Alpes. Sur le chemin, de nombreuses métairies, fermes et fromageries traditionnelles invitent à des pauses gourmandes. Ces itinéraires allient nature préservée et accueil chaleureux pour une expérience unique.

Trois questions à Jeanne Häring, vice-présidente de l'Association des Réseaux Équestres de Chasseral et Jura Bernois.

1. Pour vous, quelle est la plus belle expérience que vous ayez vécue en tant que cavalière dans les paysages du Grand Chasseral, et comment cela a-t-il renforcé votre engagement pour la promotion de ces réseaux ?

En 2021, avant le lancement des réseaux, je les ai parcourus seule avec ma jument, notamment sur le Moron, le Raimeux et le Graitery que je ne connaissais que très peu. C'est magnifique et cela a renforcé mon envie



de les faire découvrir à d'autres passionnés de randonnée à cheval.

2. Comment l'association collabore-t-elle avec les acteurs locaux (fermes, métairies, offices du tourisme) pour enrichir l'expérience des cavaliers sur ces sentiers ?

Chaque responsable de secteur connaît les prestataires et sait aiguiller les cavaliers et cavalières qui cherchent un hébergement, une place de parking ou simplement un box pour une nuit. Nous les avons tous répertoriés sur la carte. Ceux qui veulent voir la liste complète peuvent commander la carte sur le site internet de l'AREC-JB.

3. Quel est votre itinéraire préféré et pourquoi ?

Tous! Non, je dirais celui qui passe par le point le plus haut du Montoz car la vue y est époustouflante. Bien sûr le Graitery, le Raimeux et le Chasseral sont aussi spectaculaires.

DE Die Reitnetzwerke des Grand Chasseral bieten über 225 km markierte Wege mit abwechslungsreichen Routen, die die Suze, das Tal von Tavannes und das Grand-Val miteinander verbinden. Reiter und Reiterinnen durchqueren dabei Wälder, Weiden und steigen auf Gipfel, darunter den Montoz und den Chasseral, die aussergewöhnlichen Panoramen auf das Schweizer Mittelland und die Alpen eröffnen. Entlang der Strecke laden zahlreiche Métairies, Bauernhöfe und traditionelle Käsereien zu genussvollen Pausen ein. Diese Routen vereinen unberührte Natur mit herzlicher Gastfreundschaft und sorgen für ein einzigartiges Erlebnis.

Drei Fragen an Jeanne Häring, Vizepräsidentin des Vereins der Reitnetzwerke Chasseral und Berner Jura:



1. Was war für Sie das schönste Erlebnis als Reiterin in den Landschaften des Grand Chasseral, und wie hat das Ihr Engagement für die Förderung dieser Netzwerke gestärkt?

Im Jahr 2021, vor der Eröffnung der Netzwerke, bin ich diese allein mit meiner Stute abgegangen, besonders im Gebiet des Moron, des Raimeux und des Graitery, die ich zuvor kaum kannte. Es war beeindruckend und hat meinen Wunsch verstärkt, diese Landschaften anderen begeisterten Wanderreitern näherzubringen.

2. Wie arbeitet der Verein mit den lokalen Akteuren (Bauernhöfen, Métairies, Tourismusbüros) zusammen, um das Erlebnis der Reiter und Reiterinnen auf diesen Wegen zu bereichern?

Jede Bereichsverantwortliche kennt die Anbieter vor Ort und kann Reiterinnen und Reiter gezielt beraten, die eine Unterkunft, einen Parkplatz oder einfach eine Box für eine Nacht suchen. Wir haben sie alle auf der Karte verzeichnet. Wer die vollständige Liste einsehen möchte, kann die Karte auf der Website des AREC bestellen.

3. Was ist Ihre Lieblingsroute und warum?

Alle! Nein, ich würde sagen, die Route, die über den höchsten Punkt des Montoz führt, da die Aussicht dort atemberaubend ist. Natürlich sind auch der Graitery, der Raimeux und der Chasseral spektakulär.



BAIGNADE BADEN

FR Se rafraîchir dans le lac de Biemme ou dans les piscines en plein air pendant les chaudes journées d'été et se détendre dans les nombreux espaces de bien-être de la région.

LES PLAGES DE LA NEUVEVILLE ET LES PISCINES EN PLEIN AIR DIE STRÄNDE VON LA NEUVEVILLE UND DIE FREIBÄDER

La Plage La Neuveville

La Plage 10
2520 la Neuveville
+41 32 751 67 62
restaurant-laplage.ch

Saint-Joux, Restaurant le O'Le

Chemin de Saint-Joux 22
2520 La Neuveville
+41 32 751 66 55
restaurantole.com

DE Erfrischung im Bielersee oder in den Freibädern an heissen Sommertagen und Entspannung in den zahlreichen Wellnessbereichen der Region.

Piscine de Saint-Imier

Sur le Pont
2610 Saint-Imier
+41 32 941 28 42
saint-imier.ch

Piscine du Château

Chemin du Château 30
2720 Tramelan
+41 32 487 59 50
tramelan.ch

Piscine de Moutier

Chemin de la Piscine 4
2740 Moutier
+41 32 493 12 66
moutier.ch



PISCINES COUVERTES ET WELLNESS HALLENBÄDER UND WELLNESS

Aquavirat

Espace santé & bien-être
Chemin de Grandval 141
2746 Crémines
+41 32 499 90 90
aquavirat.ch

Piscine couverte de l'Orval SA

Route de Champoz 45
2735 Bévilard
+41 32 492 28 88
piscineorval.ch

Espace bien-être au Logis de la Licorne

Rue des Trois-Cantons 19
2333 La Ferrière
+41 32 961 15 55
logis-de-la-licorne.ch

Uniquement en hiver

Sauna Etana

Chemin de St-Joux
2520 La Neuveville
+41 76 721 40 79
sauna-etana.ch

Bahamas Espace détente

Rue de la Prévôté 11
2740 Moutier
+41 32 493 61 71
le-tabou.ch

Espace Odyssee

Grand-Rue 14
2606 Corgémont
+41 32 489 55 34
espaceodyssee.ch



FR Aquavirat vous invite à prendre soin de vous, à Crémises, dans le Grand Chasseral. Que vous soyez dans la région du Raimeux pour découvrir ses multiples activités, pour rendre visite à de la famille ou des amis, ou pour toute autre raison, ce centre wellness est fait pour vous. Revitalisez votre corps avec différents massages et gommages. Ressourcez-vous dans les saunas, le hammam et les bains et pratiquez des exercices de remise en forme au fitness. Profitez également du bain de flottaison, de la cryothérapie, du dôme japonais, de la douche à affusion, du vacustyler, du rejlulight et de l'espace esthétique avec des appareils de soins hautes technologies.

Quatre questions à Maud Müller, responsable d'Aquavirat

1. Quelles sont les prestations les plus populaires parmi les visiteurs ?

Les massages, qu'ils soient en solo ou en duo, rencontrent un grand succès auprès des clients. Une particularité d'Aquavirat est de proposer ces massages également le dimanche, répondant ainsi à une demande pour des moments de détente en fin de semaine.

2. Quel est votre soin/activité préférée et pourquoi ?

J'apprécie particulièrement la cryothérapie en cabine. Selon moi, ce soin offre un boost immunitaire tout en procurant une sensation de bien-être à la fois physique et mental. De plus, il s'avère efficace pour traiter divers petits maux du quotidien, faisant de cette prestation une combinaison de santé et de relaxation.

3. Avec quelle activité sportive le centre Aquavirat se combine-t-il le mieux ?

Le centre Aquavirat complète idéalement une randonnée pédestre ou une balade à vélo. Après une activité physique en plein air, se détendre dans les bains et profiter de l'espace wellness est décrit comme un véritable « must » pour prolonger l'expérience de bien-être.

4. Quelles sont les tendances actuelles dans le domaine du bien-être ?

Une tendance marquante dans le domaine du bien-être est la détente déconnectée. Cela signifie : pas de téléphone, de tablette ou de distraction numérique. Se recentrer sur soi, avec un focus sur le silence et la respiration. Cette approche permet de savourer pleinement le moment et de pratiquer la pleine conscience, ce qui est particulièrement recherché dans un monde souvent hyperconnecté.



BAIGNADE

DE Aquavirat lädt Sie ein, sich selbst etwas Gutes zu tun, in Crémises im Grand Chasseral. Ob Sie in der Region Raimeux sind, um die vielfältigen Aktivitäten zu entdecken, Familie oder Freunde zu besuchen oder aus einem anderen Grund – dieses Wellness-Zentrum ist wie gemacht für Sie. Revitalisieren Sie Ihren Körper mit verschiedenen Massagen und Peelings. Tanken Sie neue Energie in der Sauna, im Hammam und in den Bädern, und trainieren Sie Ihre Fitness in unserem Fitnessbereich. Geniessen Sie zudem das Floating-Becken, die Kryotherapie, die japanischen Dome, die Schwallbrause, den Vacustyler, das Rejlulight und den ästhetischen Bereich mit modernsten Pflegegeräten.

Vier Fragen an Maud Müller, Leiterin von Aquavirat

1. Welche Dienstleistungen sind bei den Besuchern am beliebtesten ?

Massagen, ob alleine oder zu zweit, sind bei unseren Kunden äusserst beliebt. Eine Besonderheit von Aquavirat ist, dass wir diese Massagen auch sonntags anbieten, um den Wunsch nach Entspannung am Wochenende zu erfüllen.

2. Was ist Ihr Lieblingsangebot bzw. Ihre Lieblingsaktivität und warum ?

Ich schätze die Kabinen-Kryotherapie ganz besonders. Meiner Meinung nach bietet diese

Behandlung einen Immunitätsboost und vermittelt gleichzeitig ein körperliches und mentales Wohlbefinden. Ausserdem ist sie wirksam bei der Behandlung verschiedener kleiner Beschwerden des Alltags, wodurch sie eine ideale Kombination aus Gesundheit und Entspannung darstellt.

3. Mit welcher sportlichen Aktivität lässt sich das Zentrum Aquavirat am besten kombinieren ?

Das Zentrum Aquavirat kann man hervorragend ergänzen mit einer Wanderung oder einer Fahrradtour. Nach einer Outdoor-Aktivität ist es ein absolutes Muss, sich in den Bädern zu entspannen und den Wellness-Bereich zu geniessen, um das Wohlfühlerlebnis zu verlängern.

4. Was sind die aktuellen Trends im Bereich Wellness ?

Ein auffälliger Trend im Wellness-Bereich ist die « disconnected relaxation » – die Entspannung ohne digitale Ablenkungen. Das bedeutet: keine Telefone, Tablets oder digitalen Störungen. Der Fokus liegt auf der eigenen Person, mit besonderer Aufmerksamkeit auf Stille und Atmung. Diese Herangehensweise ermöglicht es, den Moment in vollen Zügen zu geniessen und Achtsamkeit zu üben – etwas, das in einer oft hypervernetzten Welt sehr gefragt ist.



BADEN


TÊTE DE MOINE 
 FROMAGE DE BELLELAY

À LA DÉCOUVERTE DE NOS FROMAGERIES
ENTDECKEN SIE UNSERE KÄSEREIEN

Bellelay | Le Noirmont | Saignelégier | Saint-Imier



 **8^e fête de la TÊTE DE MOINE**
 2.4.5.2025 * Bellelay



Horaires & réservations:
Öffnungszeiten und Reservationen:
 Bellelay: +41 (0)32 484 03 16
 Le Noirmont: +41 (0)32 952 19 00
 Saignelégier: +41 (0)32 952 42 20
 Saint-Imier: +41 (0)32 940 17 44

www.tetedemoine.ch

PARC RÉGIONAL CHASSERAL
REGIONALPARK CHASSERAL



FR Bienvenue dans le Parc naturel régional Chasseral, l'un des 20 parcs que compte la Suisse. Une nature préservée, des spécialités régionales uniques, des histoires fascinantes, un contact avec une population dynamique: voilà ce qu'offre un parc aux visiteurs.

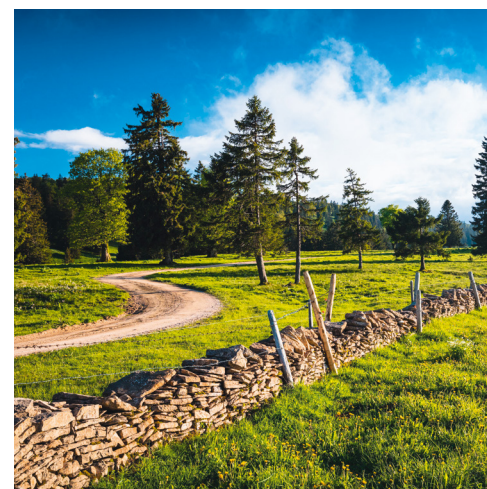
Le Parc Chasseral s'étend sur 549 km² entre les villes-portes de Bienne, La Chaux-de-Fonds et Neuchâtel. Labélisé par la Confédération depuis 2012, le Parc a entre autres pour mission de préserver et valoriser son patrimoine naturel, bâti et culturel, contribuant ainsi avec de nombreux partenaires au développement durable de la région.

Le Parc Chasseral s'efforce ainsi de conjuguer la soif d'aventure de ses visiteurs et la nécessité de préserver la biodiversité et des paysages de toute beauté. De vignobles en vallées, de combes en sommets, des lieux inoubliables sont à découvrir. Et pour se reposer et se restaurer, rien ne vaut un plat régional revigorant composé de produits locaux et proposé dans les restaurants et auberges de montagne appelés ici métairies.

DE Willkommen im Regionalen Naturpark Chasseral, einem der 20 Parks der Schweiz! Eine unberührte Natur, einzigartige regionale Spezialitäten, faszinierende Geschichten, Kontakt mit einer dynamischen Bevölkerung: das alles bietet ein Park seinen Besuchern.

Der Parc Chasseral erstreckt sich über 549 km² zwischen den Städten Biel, La Chaux-de-Fonds und Neuchâtel und wird vom Bund seit 2012 als Park von nationaler Bedeutung anerkannt. Seine Aufgabe ist es, mit zahlreichen Partnern, sein natürliches, bauliches und kulturelles Erbe zu erhalten, aufzuwerten und so gemeinsam zur nachhaltigen Entwicklung der Region beizutragen.

Der Parc Chasseral bemüht sich somit, die Abenteuerlust seiner Besucher mit der Notwendigkeit zu verbinden, die Biodiversität und die wunderschönen Landschaften zu erhalten. Von Weinbergen bis zu Tälern, von Schluchten bis zu Gipfeln gibt es dort unvergessliche Orte zu entdecken. Und um sich auszuruhen und zu stärken, gibt es nichts Besseres als ein belebendes regionales Gericht aus lokalen Produkten, das in den hier sogenannten Bergrestaurants und Gasthöfen, den „Métairies“, angeboten wird.



Parc régional Chasseral
 Regionalpark Chasseral

MANIFESTATIONS VERANSTALTUNGEN

FR De nombreuses manifestations animent le Grand Chasseral tout au long de l'année! Terroir, culture, musique, théâtre, sport... De la Fête de la Tête de Moine à la Course des Pavés en passant par les festivals estivaux de musique et les représentations culturelles, chacun y trouvera son bonheur.

DE Zahlreiche Veranstaltungen beleben den Grand Chasseral das ganze Jahr über! Landschaft, Kultur, Musik, Theater, Sport... Von der Fête de la Tête de Moine über die Course des Pavés bis hin zu den sommerlichen Musikfestivals und kulturellen Aufführungen findet hier jeder etwas nach seinem Geschmack.



Les manifestations principales
Die Hauptveranstaltungen



L'agenda complet des événements
Die vollständige Veranstaltungsagenda



HÉBERGEMENTS ET RESTAURATION UNTERKÜNFTE & VERPFLEGUNG

FR Après une journée bien remplie dans le Grand Chasseral, rien de tel qu'une nuit reposante. Du camping à l'hôtel 4 étoiles, en passant par l'agritourisme ou une maison de vacances, l'offre d'hébergements est variée et de qualité. Pour compléter l'expérience, de nombreux restaurants proposent des spécialités régionales. Retrouvez toutes les options sur le site.

DE Nach einem erlebnisreichen Tag im Grand Chasseral gibt es nichts Besseres als eine erholsame Nacht. Vom Campingplatz bis zum 4-Sterne-Hotel, vom Agrotourismus bis zum Ferienhaus – die Unterkünfte sind vielfältig und von hoher Qualität. Dazu laden zahlreiche Restaurants ein, regionale Spezialitäten zu genießen. Alle Optionen finden Sie auf der Website.



Tous les hébergements
Alle Unterkünfte



Choisir un restaurant
Ein Restaurant auswählen



COMMANDE DE BROCHURES BROSCHÜREN BESTELLEN

FR Diverses brochures sont à disposition des visiteurs pour ne rien manquer des incontournables du Grand Chasseral!
Sentiers pédestres, carte touristique, sentiers vélo et VTT... de quoi satisfaire la curiosité de tous les hôtes.
Ces brochures sont à disposition dans nos bureaux d'accueil touristique ou directement en version digitale sur notre site internet.

DE Verschiedene Broschüren stehen den Besuchern zur Verfügung, damit sie keine der unumgänglichen Sehenswürdigkeiten des Grand Chasseral verpassen!
Wanderwege, Touristenkarte, Fahrrad- und Mountainbikewege... so wird die Neugier aller Gäste befriedigt.
Diese Broschüren sind in unseren Tourismusbüros erhältlich oder direkt in digitaler Form auf unserer Website.



Commander des brochures
Broschüren bestellen

RENSEIGNEMENTS AUSKÜNFTE

GRAND CHASSERAL TOURISME

Rue Pierre-Pertuis 1
2605 Sonceboz-Sombeval
T. +41 32 494 53 43
info@gctourisme.ch
www.grandchasseraltourisme.ch

IMPRESSUM

ÉDITION - AUFLAGE Grand Chasseral Tourisme | 10'000 ex., 2025, 2^{ème} éd.
TEXTES - TEXTE Grand Chasseral Tourisme
TRADUCTIONS - ÜBERSETZUNGEN Acolad
GRAPHISME - ILLUSTRATION - GRAFIK - ILLUSTRATION CITRONNELLE, Moutier
PHOTOS - FOTOS Grand Chasseral Tourisme, G. Perret, V. Bourmut, Switzerland Tourism / A. Meier, Berne Rando, R. Duriet, S. Boegli, H.-P. Siffert, P. Schreyer, ICONIA, Compagnie des Montres Longines - Francillon SA, B. Roth, Vent du Nord, Forest Jump, Funiculaire Saint-Imier - Mont-Soleil SA, A. Brown, G. Perrenoud / Parc du Doubs, Federico Gomez, POMZED
IMPRESSION - DRUCK Courvoisier-Gassmann SA, Bienne
CARTE - KARTE Rohweder Panoramakarten, Egg b. Zürich | Stractis, Tavannes





LA COURONNE

CŒUR DU GRAND CHASSERAL
IM HERZEN DES GRAND CHASSERAL



Expérimenter / Erleben Sie Le Grand Chasseral

- Office du tourisme
Tourismusbüro
- Boutique / Shop
- Café / Kaffeebar
- Location de salles
(conférence, séance,...)
Vermietung von Räumen
(Konferenz, Sitzung,...)

La Couronne Grand Chasseral Sàrl
Rue Pierre-Pertuis 1 • CH-2605 Sonceboz-Sombeval
+41 32 494 53 45 • lacouronne@grandchasseral.ch



Grand
Chasseral®

grandchasseral.ch